

المحكمة الإقليمية الأمريكية لجنوب إقليم نيويورك

إذا كنت مؤلف كتاب أو ناشر كتاب أو شخصا آخر يملك حق طبع ونشر في كتب أو مؤلفات أخرى،

فقد تتأثر حقوقك بتسوية دعوى جماعية متعلقة بقيام Google بتقييم نصوص كتب ومؤلفات أخرى.

إلى المؤلفين والناشرين خارج الولايات المتحدة:
قد تؤثر التسوية على حقوقك أيضا.
يرجى التمعن في قراءة هذا الإشعار.

- تدعي دعوى جماعية أن Google إنتهكت حقوق طبع ونشر مؤلفين وناشرين وأصحاب آخرين لحقوق الطبع والنشر الأمريكية في كتب ومؤلفات أخرى من خلال ترقيمها (مسحها الضوئي)، وإنشاء قاعدة بيانات الكترونية للكتب، وعرض مقتطفات قصيرة بدون إذن أصحاب حقوق الطبع والنشر.
- لقد تم التوصل إلى تسوية مقترحة للدعوى (مشار إليها في هذا الإشعار بـ"التسوية") بالنيابة عن فئة من جميع أصحاب حقوق الطبع والنشر الأمريكية في الكتب وفي المؤلفات المشمولة في كتب وأعمال أخرى منشورة في أو قبل ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩. الكتب المنشورة بعد ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩ غير مشمولة في التسوية. (يرجى الاطلاع على السؤال ٦ أدناه لوصف "الكتب"، إذ يستخدم هذا الإشعار ذلك المصطلح). وهناك فئتان فرعيتان:
- "فئة المؤلفين الفرعية" (مؤلفو الكتب والمؤلفات الأخرى وورثتهم وخلفتهم والمتنازل لهم، وجميع أعضاء الفئات الأخرى للتسوية الذين لا ينتمون إلى فئة الناشرين الفرعية)، و
- "فئة الناشرين الفرعية" (الشركات التي تنشر كتبنا ونشرات دورية وورثتها والمتنازل لهم)
- تشمل فوائد التسوية للفئة:
- ٦٣% من الإيرادات المكتسبة من بيع Google لاشتراكات في قاعدة بيانات الكترونية للكتب، وبيع الوصول إلى الكتب عبر الإنترنت، وإيرادات الإعلانات، والاستخدامات التجارية الأخرى.
- ٣٤,٥ مليون دولار أمريكي تدفعه Google لتأسيس وحفظ سجل حقوق كتب ("السجل") لجمع الإيرادات من Google وتوزيع تلك الإيرادات على أصحاب حقوق الطبع والنشر.
- حق أصحاب حقوق الطبع والنشر في قرار ما إذا يحق لـGoogle استخدام أعمالهم وإلى أي حد.
- ٤٥ مليون دولار أمريكي تدفعه Google لأصحاب حقوق الطبع والنشر الذين قامت Google بتقييم كتبهم ومقدماتهم بدون إذن في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩.

ملاحظة: للمشاركة في التسوية، عليك استكمال استمارة المطالبة. وهي متوفرة على: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/>. وإذا ليس لديك وصول إلى الإنترنت، فيجوز لك طلب استمارة مطالبة من مسؤول التسوية. (راجع السؤال ٢٤ أدناه للاطلاع على معلومات الاتصال بمسؤول التسوية.)

حقوقك وخياراتك
- والمهل الأخيرة لممارستها -
مفسرة في هذا الإشعار

محتويات هذا الإشعار

المعلومات الأساسية

- ٤
٤ ١. لماذا حصلت على هذا الإشعار؟
٤ ٢. ما هو موضوع الدعوى؟
ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED..... ٣. ما معنى دعوى جماعية؟
ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED..... ٤. لماذا توجد تسوية؟
ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED..... ٥. من هو عضو الفئة؟
٧ ٦. ما معنى "الكتب" و"المقدمات" حسب استخدامهما في التسوية وهذا الإشعار؟
٩ ٧. ما هي المكتبات المشاركة؟

فوائد التسوية

- ٩ ٨. نبذة عامة عن فوائد التسوية
٩ ٩. ما هي حقوق أصحاب الحقوق المتعلقة بكتبهم ومقدماتهم؟
١١ ١٠. ما هي حقوق المؤلفين والناشرين بموجب إجراءات المؤلفين-الناشرين؟
٢٠

البقاء في التسوية

- ٢٣ ١١. ماذا يحدث إذا لا أفعل أي شيء؟
٢٣ ١٢. ما هي الهيئات التي أخلي مسؤوليتها؟
٢٤ ١٣. إذا أبقى في التسوية، ما هي المطالبات التي أتخلى عنها بالتحديد؟

إختيار عدم المشاركة في التسوية

- ٢٤ ١٤. ماذا أفعل إذا لا أريد أن أكون في التسوية؟
٢٤ ١٥. كيف أختار عدم المشاركة في التسوية؟
٢٥

الاعتراض أو التعليق على التسوية

- ٢٥ ١٦. هل يحق لي الاعتراض أو التعليق على التسوية؟
٢٥ ١٧. ما الفرق بين الاعتراض على التسوية واختيار عدم المشاركة في التسوية؟
٢٦

المحامون الذين يمثلونك

- ٢٧ ١٨. هل لدي محام يمثل مصالحني في هذه القضايا؟
٢٧ ١٩. كيف سيتقاضى المحامون أتعابهم؟
٢٧ ٢٠. هل يجب أن أوكل المحامي الخاص بي؟

جلسة الموافقة النهائية للمحكمة

- ٢٧ ٢١. متى وأين ستقرر المحكمة ما إذا ستمنح الموافقة النهائية على التسوية؟
٢٧ ٢٢. هل علي أن أحضر جلسة الانصاف؟
٢٨ ٢٣. هل يحق لي إلقاء كلمة خلال جلسة الانصاف؟
٢٨

الحصول على مزيد من المعلومات

- ٢٨ ٢٤. أين أحصل على مزيد من المعلومات؟
٢٨

هذا الإشعار هو فقط خلاصة لإتفاقية التسوية ولحقوقك. نشجعك على التمعن في الاطلاع على كامل إتفاقية التسوية. فهي متوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> أو من مسؤول التسوية. (راجع السؤال ٢٤ للاطلاع على معلومات الاتصال بمسؤول التسوية).

المعلومات الأساسية

١. لماذا حصلت على هذا الإشعار؟

لقد استلمت هذا الإشعار لأن التسوية قد تؤثر عليك. فقد تكون مؤلف كتاب أو ناشر أو شخصا آخر يملك حقا من حقوق الطبع والنشر الأمريكية في الكتب أو في مؤلفات أخرى مشمولة في الكتب أو أعمال الملك العام أو الأعمال الحكومية (المشار إليها بـ"المقحمات" في التسوية)، والتي تقوم Google بتقييمها بدون إذن.

ويشرح هذا الإشعار:

- موضوع الدعوى والتسوية.
- من المتأثر بالتسوية.
- من يمثل الفئات الفرعية.
- حقوقك القانونية.
- كيف وقبل متى تحتاج إلى التصرف.

٢. ما هو موضوع الدعوى؟

تعني هذه الدعوى "مشروع مكتبات Google" [Google Library Project أو GLP] البارز الذي يخص Google. ففي عام ٢٠٠٤، أعلنت Google أنها أبرمت إتفاقيات مع مكتبات متعددة لترقيم الكتب والمؤلفات الأخرى في مجموعات تلك المكتبات. ولقد سبق لـGoogle أن قامت بتقييم أكثر من خمسة ملايين كتاب، بما في ذلك ملايين الكتب التي لا تزال خاضعة لحقوق الطبع والنشر في الولايات المتحدة. وبإمكان مستخدمي Google البحث في "المكتبة الرقمية" لـGoogle والاطلاع على "قصاصات"، أي سطور عديدة من النصوص، من الكتب.

فمشروع GLP هو إحدى الوسائل التي تقوم من خلالها Google بتقييم الكتب لبرنامجها "البحث عن كتب Google" [Google Book Search] (اطلع على <http://books.google.com>). كما يساهم "برنامج شركاء Google" [Google Partner Program] (الذي تحصل بموجبه Google على إذن من الناشرين والمؤلفين باستخدام مؤلفاتهم الخاضعة لحقوق الطبع والنشر، اطلع على <https://books.google.com/partner>) في مؤلفات لـ"البحث عن كتب Google". وعلى الرغم أن برنامج الشركاء غير خاضع لهذه التسوية، إلا أن هذه التسوية قد تؤثر على أعضاء برنامج الشركاء.

٣. ما معنى دعوى جماعية؟

في دعوى جماعية، يرفع أحد "ممثلي الفئة" أو أكثر دعوى بالنيابة عن آخرين لديهم إدعاءات مماثلة. ويشكل جميع هؤلاء الأشخاص مجتمعين "فئة" وكل واحد هو "عضو فئة". ويجب أن تحدد المحكمة إذا ستسمح بمباشرة الدعوى كدعوى جماعية. وإذا حدث ذلك، ستؤثر التسوية على كل من هو عضو من الفئة. ولمعرفة إذا كنت عضوا من الفئة في هذه التسوية، اطلع على السؤال ٥ أدناه.

وفي هذه الدعوى، وافق على التسوية الأشخاص الذين رفعوا الدعوى ("المدعون") و Google Inc. ("Google"، "المدعى عليها". وكجزء من التسوية، يحق أيضا لمكتبات عديدة سمحت أو ستسمح لـ Google بترقيم الكتب وغيرها من الأعمال في مجموعاتها أن تشارك في التسوية ("المكتبات المشاركة"). ولقد وافقت المحكمة تمهيداً على التسوية للفئة والفئتين الفرعيتين من الأشخاص المتأثرين – فئة المؤلفين الفرعية وفئة الناشرين الفرعية.

ولقد رفع ناشرون خمسة دعوى منفصلة ضد Google تشمل مشروع GLP وهي تطرح مسائل مطابقة لتلك في هذه الدعوى الجماعية. وسيتم إسقاط دعوى الناشرين بعد التاريخ الذي تصبح فيه تسوية هذه الدعوى نهائية ("تاريخ النفاذ"). وللحصول على مزيد من المعلومات عن دعوى الناشرين، توجه إلى السؤال ١٩ أدناه.

٤. لماذا توجد تسوية؟

وافقت الأطراف على التسوية بعد تحقيقات طويلة من قبل المدعين و Google، بما في ذلك مراجعة ملايين الصفحات من مستندات زودها الطرفان، وبعد أكثر من سنتين من المفاوضات حول التسوية.

التسوية هي إتفاق بين مدع ومدعى عليه لحل دعوى. وتختتم التسويات المرافعات بدون المحكمة أو قرار هيئة محلفين لمصلحة المدعى أو المدعى عليه. وتسمح التسوية للطرفين بتجنب كلفة وخطر المحاكمة. وفي تسوية دعوى جماعية، يطلب ممثلو الفئة ومحاموهم من المحكمة الموافقة على التسوية على أنها منصفة ومعقولة وكافية. وفي هذه الحالة، إذا وافقت المحكمة على التسوية، فلن تعد Google مسؤولة قانونياً عن الإدعاءات المرفوعة في هذه الدعوى.

وتتكرر Google أي سوء تصرف أو مسؤولية، كما تتكرر أنه يحق لأي عضو من الفئة التعويض عن الأضرار. ولم تصدر المحكمة أي قرار حول أي من إدعاءات الأطراف.

٥. من هو عضو الفئة؟

تتألف الفئة من جميع الأشخاص (وورثتهم وخلفتهم والمنتازل لهم) الذين يملكون إعتباراً من ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩ (تاريخ بدء الإشعار) "حق طبع ونشر أمريكي" في كتاب أو أكثر أو مقحمة أو أكثر و"مشمول بموجب استخدام" معتمد بموجب التسوية ("الفئة") (راجع السؤال ٩ أدناه للاطلاع على وصف لهذه الاستخدامات).

إنك تملك "حقوق طبع ونشر أمريكية" إذا تملك، أو تحمل رخصة حصرية في، حق طبع ونشر محمي بموجب قانون حقوق الطبع والنشر الأمريكية. على سبيل المثال، إذا كنت كاتباً، فإنك تملك حق طبع ونشر كتابك (إلا إذا تنازلت تماماً عن كافة حقوق الطبع والنشر إلى شخص آخر أو إلا إذا قمت بتأليف كتاب كـ "عمل مقابل أجر"). كما إنك تملك حق طبع ونشر أمريكي إذا لديك حق حصري لنشر ذلك الكتاب في الولايات المتحدة أو إذا لديك الحق الشرعي في رفع دعوى ضد آخر بسبب إنتهاك حقوقك في الكتاب. ويحق لعدة أشخاص أن يملكوا حقوق طبع ونشر أمريكية في الكتاب نفسه، مثل المؤلفين المشتركين، ومؤلف وناشر، وورثة مؤلف.

إلى المؤلفين والناشرين خارج الولايات المتحدة: إذا كنت صاحب حق من مواطني بلد غير الولايات المتحدة

أو مقيماً في هذا البلد، من المرجح أنك تملك حق طبع ونشر أمريكي إذا (أ) تم نشر كتابك في الولايات المتحدة، أو (ب) لم ينشر كتابك في الولايات المتحدة إلا أن بلدك مقيم لعلاقات حقوق طبع ونشر مع الولايات المتحدة لأنه عضو في "إتفاقية بيرن"، أو (ج) كان بلدك مقيماً لعلاقات حقوق طبع ونشر مع الولايات المتحدة وقت نشر الكتاب. عليك أن تفترض أنك تملك حق طبع ونشر في كتابك، إلا إذا كنت متأكداً من أنه تم نشر كتابك أو أنت مقيم في أحد البلدان القليلة التي لم تقم أو لا تقيم حالياً أي علاقات حقوق طبع ونشر مع الولايات المتحدة. ولقد نشر المكتب الأمريكي لحقوق الطبع والنشر [U.S. Copyright Office] قائمة بالبلدان المقيمة لعلاقات حقوق طبع ونشر مع الولايات المتحدة، وهي متوفرة على <http://www.copyright.gov/circs/circ38a.html> أو من مسؤول التسوية. وإذا تملك حق طبع ونشر في كتاب أو مقحمة منشورة في بلد خارج الولايات المتحدة، ننصحك بطلب مشورة محام أو هيئة حقوق طبع إذا لديك أسئلة حول المشاركة أو عدم المشاركة في التسوية. كما يجوز لك الاتصال برقم الهاتف الملائم على القائمة المرفقة بهذا الإشعار للحصول على مزيد من الإرشادات.

إلى ورثة المؤلفين: بما أن التسوية تشمل ترقيم واستخدام الكتب المنشورة قبل عقود عديدة، فمن المتوقع أن يتألف جزء كبير من من فئة التسوية من ورثة المؤلفين وخلفتهم والمنتازل لهم. وأينما يشير هذا الإشعار إلى "مؤلفين"، فإنه يشير أيضا إلى جميع وراثتهم وخلفتهم والمنتازل لهم المالكين لحقوق طبع ونشر أمريكية في أعمال المؤلفين.

على جميع أعضاء الفئة التوجه إلى <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/> للوصول إلى قاعدة بيانات قابلة للبحث للكتب التي تغطيها هذه التسوية. كما تدرج قاعدة البيانات هذه الأعمال الحكومية وأعمال الملك العام التي قامت Google بترقيمها والتي قد تحتوي على مقحّمات. وتحاول القائمة شمل كافة الكتب الخاضعة لحقوق الطبع والنشر والمنشورة في أو قبل ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩، إلا أن بعض الكتب التي تغطيها التسوية ليست على القائمة، لذا حتى لو لم يكن كتابك على القائمة، عليك أن تعتبر نفسك عضو فئة طالما أنك تملك حقوق طبع ونشر أمريكية في كتاب منشور في أو قبل ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩.

- "الكتب" و"المقحّمات" هما مصطلحان هامان معرفان في السؤال ٦ أدناه.
 - ملكية حقوق طبع ونشر أمريكية "مشمولة بموجب استخدام" تغطيه التسوية هي ملكية حقوق طبع ونشر في حقوق طبع وعرض الكتب والمقحّمات في الاستخدامات المتعلقة عرض المحتويات والاستخدامات غير المتعلقة بعرض المحتويات واستخدامات المكتبات المسموحة والموصوفة في الأسئلة ٩ (و) و ٩ (ز) و ٩ (ط) أدناه وفي المادة السابعة من إتفاقية التسوية. "الاستخدامات المتعلقة بعرض المحتويات" و"الاستخدامات غير المتعلقة بعرض المحتويات" معرفتان في السؤالين ٩ (و) و ٩ (ز) أدناه.
- الفئة مؤلفة من فئتين فرعيتين: فئة المؤلفين الفرعية وفئة الناشرين الفرعية.

فئة المؤلفين الفرعية

تتألف فئة المؤلفين الفرعية من أعضاء الفئة من مؤلفين وورثتهم وخلفتهم والمنتازل لهم، وكذلك جميع أعضاء الفئة الآخرين الذين ليسوا من شركات النشر ولا وراثتها أو المنتازل لهم.

يتولى الأفراد التاليون دور ممثلي فئة المؤلفين الفرعية: هيربيرت ميتغانغ وبيتي مايلز ودانييل هوفمان وبول ديكسون وجوزف غولدن. كما تمثل "نقابة المؤلفين" [The Authors Guild] مصالح فئة المؤلفين الفرعية (<http://www.authorsguild.org>). ويؤيد التسوية جميع المدعون الممثلون لفئة المؤلفين الفرعية ونقابة المؤلفين، ويوصون بأن يشارك في التسوية الأعضاء الآخرون من فئة المؤلفين الفرعية.

فئة الناشرين الفرعية

تتألف فئة الناشرين الفرعية من جميع أعضاء الفئة الذين يكونون شركات نشر كتب أو شركات نشر نشرات دورية (مثل الصحف والمجالات والجرنالات) تملك حصة في حقوق الطبع والنشر في مقم أو نشرت كتابا، وخلفتهم والمنتازل لهم.

تتولى الهيئات التالية دور ممثلي فئة الناشرين الفرعية: The McGraw-Hill Companies, Inc.، و Penguin Group (USA) Inc.، و Simon & Schuster, Inc.، و John Wiley & Sons, Inc. كما تمثل "جمعية الناشرين الأمريكيين" [Association of American Publishers] فئة الناشرين الفرعية (<http://www.publishers.org>). ويؤيد التسوية جميع المدعون من ممثلي فئة الناشرين الفرعية وجمعية الناشرين الأمريكيين، ويوصون بأن يشارك في التسوية أعضاء آخرون من فئة الناشرين الفرعية.

أصحاب الحقوق

يشار في التسوية وهذا الإشعار إلى أعضاء فئة المؤلفين الفرعية الذين لا يختارون في الوقت المناسب وبشكل ملائم عدم المشاركة في التسوية (راجع السؤال ١٥ أدناه) بـ"أصحاب الحق".

الكتب التي تحتوي على أعمال مصورة

تغطي التسوية الصور الفوتوغرافية والرسوم والخرائط ولوحات الرسم وغيرها من الأعمال المصورة في الكتب فقط عندما (أ) يملك حق الطبع والنشر الأمريكي في العمل المصور شخص هو أيضا صاحب حق طبع ونشر الكتاب الذي يحتوي على العمل المصور أو (ب) يكون العمل المصور رسما في كتاب أطفال (أنظر أدناه). على سبيل المثال، إذا كان صاحب حق طبع ونشر كتاب عن التصوير الفوتوغرافي أيضا صاحب حق طبع ونشر الصور الفوتوغرافية في ذلك الكتاب، فتغطي التسوية تلك الصور الفوتوغرافية، إلا أن التسوية لا تغطي أي صور فوتوغرافية أخرى في الكتاب الذي يملك حقوق طبعه ونشره فقط أشخاص ليسوا أصحاب حقوق طبع ونشر الكتاب. وكذلك، فإذا احتوى كتاب تاريخ على سلسلة من الخرائط حيث يملك حقوق طبع ونشر تلك الخرائط فقط أشخاص غير صاحب حقوق طبع ونشر كتاب التاريخ هذا، فلا تغطي التسوية تلك الخرائط.

رسوم كتب الأطفال

تغطي التسوية رسوم كتب الأطفال. فإذا كنت رسام كتب أطفال وتملك حقوق طبع ونشر في كتاب يحتوي على رسوماتك، عليك المطالبة بحقوقك في تلك الرسوم على استمارة المطالبة بكتاب. وإذا تملك حق طبع ونشر في رسوم كتاب لكنك لا تملك حق طبع ونشر في الكتاب الذي يحتوي على تلك الرسوم، فعليك المطالبة بحقوقك في تلك الرسوم على أنها مقدمات.

الأعمال المستثناة من الفئة

لا تعتبر من المقدمات الصور الفوتوغرافية والرسوم والخرائط ولوحات الرسم وغيرها من الأعمال المصورة (غير الرسوم في كتب الأطفال). ولا تغطي التسوية هذه الأعمال المصورة، إلا إذا يملك صاحب حقوق الكتاب المتضمن الأعمال المصورة (المفسرة أعلاه) حقوق طبع ونشر أمريكية في تلك الأعمال، لذا فإن الأشخاص الذين يملكون فقط حقوق طبع ونشر في هذه الأعمال المصورة ليسوا من أعضاء الفئة. ولا تصرح التسوية أو تحظر على Google عرض تلك الأعمال المصورة عبر التسوية، ولا يتم التخلي عن أي مطالبات متعلقة بأي استخدام لتلك الأعمال المصورة.

إجراءات المؤلفين-الناشرين

لقد وضع محامو فئة المؤلفين الفرعية ومحامو فئة الناشرين الفرعية إجراءات المؤلفين-الناشرين التي تشكل جزءا هاما من التسوية. ومن بين أمور أخرى، تنص إجراءات المؤلفين-الناشرين على حقوق المؤلفين والناشرين المتعلقة باستخدام Google لكتب منشورة ومعرضة للبيع حاليا وكتب غير منشورة ولا معرضة للبيع حاليا - والتي تحصل على مقابل مالي عنها - بموجب التسوية. وإجراءات المؤلفين-الناشرين ملخصة في السؤال ١٠ أدناه، ونشجعك أيضا على الاطلاع على إجراءات المؤلفين-الناشرين بكاملها، والمتوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> (راجع المرفق (أ) باتفاقية التسوية) أو مسؤول التسوية.

٦. ما معنى "الكتب" والمقدمات" حسب استخدامهما في التسوية وهذا الإشعار؟

الكتب

- لأغراض التسوية، "الكتاب" هو عمل مكتوب أو مطبوع على صفحات ورقية مجلدة معا على شكل ورقي وكان في أو قبل ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩:
- منشورا أو موزعا للجمهور العام أو متاحا لوصول الجمهور العام إليه بموجب تصريح صاحب (أصحاب) حقوق الطبع والنشر الأمريكية لهذا العمل؛ و
- مسجلا لدى "المكتب الأمريكي لحقوق الطبع والنشر"، إلا إذا لم يكن هذا العمل عملا للولايات المتحدة بموجب "القانون الأمريكي لحقوق الطبع والنشر" [U.S. Copyright Act]، ففي هذه الحالة لا يكون هذا التسجيل مطلوباً؛ و
- خاضعا للملكية حقوق طبع ونشر أمريكية (إما عبر الملكية أو الملكية المشتركة أو رخصة حصرية) مشمولة بموجب استخدام معتمد من التسوية. راجع السؤال ٩ للاطلاع على هذه الاستخدامات.

الأعمال التالية مستثناة من تعريف "الكتاب":

- النشرات الدورية (مثل الصحف أو المجلات أو الجرائد). راجع الفقرة ١,١٠٢ من إتفاقية التسوية للاطلاع على تعريف كامل لـ "النشرات الدورية".
- الأوراق الشخصية (مثل اليوميات غير المنشورة أو حزم ملاحظات أو رسائل).
- الموسيقى الصحافية والأعمال الأخرى المستخدمة أساساً لعزف الموسيقى. راجع الفقرة ١,١٦ من إتفاقية التسوية للاطلاع على وصف مفصل أكثر لهذه الأعمال.
- أعمال الملك العام، أي الأعمال الخاضعة للملك العامة بموجب "القانون الأمريكي لحقوق الطبع والنشر".
- الأعمال الحكومية، أي الأعمال الكتابية غير الخاضعة لحقوق الطبع والنشر لأن مؤلفتها هي الحكومة الأمريكية أو الخاضعة لمعاملة معادلة بموجب قانون أي ولاية، وفقاً للتعريف في الفقرة ١,٦٤ من إتفاقية التسوية.

المقدمات

لأغراض هذه التسوية، "المقمة" يجب أن:

- تتألف إما من (١) نص مثل الكلمات التمهيدية، أو الكلمات الختامية، أو المقدمات، أو الخواتم، أو قصائد الشعر، أو الاقتباسات، أو الرسائل، أو النصوص المقترفة من كتب أخرى أو نشرات دورية أو أعمال أخرى، أو كلمات الأغاني؛ أو (٢) الجداول أو المخططات أو الرسوم أو النوتات الموسيقية (مثل نوتات على مدرج موسيقي أو علامات موسيقية)؛ أو (٣) رسوم كتب الأطفال؛ و
- تكون متضمنة في كتاب أو عمل حكومي أو كتاب ملك عام منشور في أو قبل ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩؛ و
- تكون محمية بموجب حق طبع ونشر أمريكي، حيث يملك شخص محير صاحب حق "العمل الرئيسي" للكتاب ملكية حقوق طبع ونشر أمريكية في المقمة. وتعريف "العمل الرئيسي" مفصل أكثر في السؤال ٨ (ج) أدناه. وعلى سبيل المثال، إذا تملك حقوقاً في قصيدة شعر متضمنة في كتاب تملك فيه حق طبع ونشر أمريكي، فإن قصيدتك، كما تظهر في الكتاب، ليست مقمة، إنما قد تكون مقمة إذا كانت القصيدة متضمنة في كتاب يملك شخص آخر حقوق طبعه ونشره الأمريكية؛ و
- تكون مسجلة، إما بمفردها أو كجزء من عمل آخر، لدى "المكتب الأمريكي لحقوق الطبع والنشر" في أو قبل ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩، إلا إذا لم تكن هذه المقمة أو هذا العمل عملاً للولايات المتحدة بموجب "القانون الأمريكي لحقوق الطبع والنشر"، ففي هذه الحالة لا يكون هذا التسجيل مطلوباً.

تكون المنشورات التالية مستثناة من تعريف "المقمة":

- الأعمال المصورة، مثل الصور الفوتوغرافية، والرسوم (غير رسوم كتب الأطفال)، والخرائط، ولوحات الرسم.
- الأعمال التي تكون من الملك العام بموجب "القانون الأمريكي لحقوق الطبع والنشر".

لأغراض الحصول على مدفوعات مقابل استخدام المقدمات، تتعرف التسوية على نوعين من المقدمات:

- "المقمة الكاملة"، وهي مقمة تشكل عملاً كاملاً، مثل الكلمات التمهيدية والكلمات الختامية والمقدمات والأعمال الكاملة المتضمنة في المقتطفات الأدبية والقصائد الكاملة والقصص القصيرة الكاملة والكلمات الكاملة لأغنية والمقالات الكاملة.
- "المقمة الجزئية"، وهي أي نوع آخر من المقدمات، مثل المقتطفات من كتاب أو مقالة مجلة، أو الاقتباسات، أو مقاطع شعرية أو مقاطع من كلمات أغنية.

للبحث عن مقدماتك أو التعرف عليها، توجه إلى <http://www.googlebooksettlement.com/int/ar/>، أو اتصل بمسؤول التسوية، أو اتصل بالرقم الملائم في ختام هذا الإشعار (الملحق).

تتعرف إتفاقية التسوية على فئات عديدة من المكتبات المشاركة بناء على مستوى مشاركتها في التسوية: المكتبات المشاركة كاملاً، والمكتبات المتعاونة، ومكتبات الملك العام، والمكتبات الأخرى. وللحصول على مزيد من المعلومات حول الحقوق والإلتزامات والتنازلات عن الإدعاءات ضد هذه المكتبات، راجع السؤالين ١٢ و ١٣ أدناه، أو المادة السابعة من إتفاقية التسوية. وللإطلاع على شكل الإتفاقيات بين السجل والمكتبات المشاركة كاملاً والمكتبات المتعاونة ومكتبات الملك العام، راجع المرفق (ب) بإتفاقية التسوية أو اتصل بمسؤول التسوية. وإتفاقية التسوية متوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html>.

المكتبات المشاركة كاملاً هي المكتبات التي تسمح لـ Google بترقيم الكتب في مجموعاتها والتي تزودها Google بـ "نسخة رقمية للمكتبات" من تلك الكتب. وتنص إتفاقية التسوية على أن المكتبات المشاركة كاملاً ستكون قادرة على القيام باستخدامات معينة لنسخها الرقمية للمكتبات. ولشمل أكبر عدد ممكن من الكتب في مشروع GLP، ستحاول Google توسيع قائمة المكتبات المشاركة من خلال إضافة مكتبات تكون:

- مكتبات متعاونة. تحصل هذه المكتبات بموجب إتفاقية التسوية على حقوق وإلتزامات المشاركة المطابقة لمكتبة مشاركة كاملاً، إلا أنها لا تتلقى أو ليس لديها وصول إلى نسخة رقمية خاصة بالمكتبات، وتوافق على محو أي نسخ رقمية من الكتب المستلمة من Google.
- مكتبات ملك عام. توافق هذه المكتبات على تزويد كتب ملك عام فقط لـ Google لترقيمها، وتوافق على محو أي نسخ رقمية من الكتب المستلمة من Google، ولا تتلقى أو ليس لديها وصول إلى نسخة رقمية خاصة بالمكتبات.
- مكتبات أخرى. توافق هذه المكتبات على تزويد الكتب لـ Google، لكنها لا توافق على أن تصبح مكتبة مشاركة كاملاً أو مكتبة متعاونة أو مكتبة ملك عام. وقد تكون بعض هذه المكتبات استلمت أو ستتسلم نسخاً رقمية من الكتب من Google. ولا يتم التنازل عن أي مطالبات متعلقة بأي استخدامات لنسخ رقمية من قبل مكتبات أخرى.
- للإطلاع على قائمة المكتبات التي صرح لها المدعون حالياً بأن تصبح مكتبات مشاركة كاملاً ومكتبات متعاونة، توجه إلى <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> (راجع المرفق (ز) بإتفاقية التسوية) أو اتصل بمسؤول التسوية.

فوائد التسوية

الأحكام الرئيسية لإتفاقية التسوية ملخصة أدناه. نشجعك على الإطلاع على كامل إتفاقية التسوية على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html>. بإمكانك تنزيل نسخة من إتفاقية التسوية من ذلك الموقع على الإنترنت أو طلب نسخة خطية من مسؤول التسوية أو الاتصال بالرقم الملائم في ختام هذا الإشعار (الملحق).

أ. استخدام Google للكتب والدفع مقابلها.

يرى المدعون أن التسوية هي فرصة ممتازة لإضفاء حياة تجارية جديدة على المحتمل من عشرات الملايين من الكتب التي لم تعد منشورة ولا معروضة للبيع، ولتزويد أداة تسويق إبتكارية لمؤلفي وناشري الكتب المنشورة حالياً. وبموجب التسوية، تكون Google مصرحة لـ (١) مواصلة ترقيم الكتب والمقدمات، و (٢) البيع لمؤسسات اشترابات في قاعدة بيانات الكترونية للكتب، و (٣) بيع الوصول عبر الإنترنت إلى كتب فردية، و (٤) بيع الإعلانات على صفحات من الكتب، و (٥) القيام باستخدامات أخرى، وكلها كما هو مفصل أكثر بموجب "استخدامات الوصول" في السؤال ٩ (و) (١) أدناه. وستدفع Google لأصحاب الحق، عبر السجل، ٦٣% من كافة الإيرادات المستلمة من تلك الاستخدامات. وسيوزع السجل تلك الإيرادات على أصحاب الحقوق وفقاً لخطة التوزيع وإجراءات المؤلفين-الناشرين، والموصوفة في السؤالين ٩ (ك) و ١٠ أدناه.

ويستطيع أصحاب الحقوق استثناء كتبهم من بعض هذه الاستخدامات أو كافتها، وفقا للوصف في السؤال ٩ أدناه. كما يستطيع أصحاب الحقوق إزالة كتبهم برمتها من قاعدة البيانات الالكترونية للكتب (إن سبق ترقيمها) طالما أنه يتم تقديم الطلب في أو قبل ٥ أبريل/نيسان ٢٠١١. ويستطيع أصحاب الحقوق في أي وقت الطلب من Google عدم ترقيم كتبهم، وستحترم Google هذا الطلب إذا لم يسبق لها أن قامت بترقيم الكتاب.

ب. سجل حقوق الكتب

تنشئ التسوية سجلا غير ربحي لحقوق الكتب سيحتفظ بقاعدة بيانات لأصحاب الحقوق، ويجمع معلومات الاتصال بهم والمعلومات المتعلقة بطلباتهم المتعلقة باستخدامات الكتب والمقدمات، وتحديد وإيجاد وتنسيق المدفوعات إلى أصحاب الحقوق. وسيمثل السجل مصالح أصحاب الحقوق المتعلقة بالتسوية وكذلك بالتدابير التجارية الأخرى، بما في ذلك تلك مع شركات غير Google (خاضعة للموافقة الصريحة من أصحاب الحقوق في الكتب المعنية في هذه التدابير التجارية الأخرى).

ولتمويل إنشاء السجل وعملياته الأولية، وافقت Google على دفع ٣٤,٥ مليون دولار أمريكي. وسيتم استخدام جزء من هذا المبلغ لتكاليف إشعار الفئة (بما في ذلك توزيع هذا الإشعار)، ولإدارة المطالبات حتى يصبح السجل جاهزا للتشغيل الكامل.

وستكون كافة الأموال التي يستلمها السجل للفائدة المباشرة أو غير المباشرة لأصحاب الحقوق. وبعد تمويل عمليات السجل الأولية من المبلغ الذي تدفعه Google، سيتم تمويله من خلال فرض رسم إداري كنسبة مئوية من الإيرادات المستلمة من Google.

وسيتولى إدارة السجل المشتركة مجلس مؤلف من عدد متساو من ممثلي فئة المؤلفين الفرعية وفئة الناشرين الفرعية – ما لا يقل عن أربعة أعضاء مؤلفين وما لا يقل عن أربعة أعضاء ناشرين. وستتطلب كافة قرارات المجلس أكثرية الأعضاء، على أن تشمل هذه الأكثرية ما لا يقل عن عضو مؤلف واحد وعضو ناشر واحد. وستتطلب بعض القضايا أصوات الأكثرية العظمى للمجلس.

ج. الدفع مقابل الكتب التي سبق ترقيمها

لقد وافقت Google على دفع ما لا يقل عن ٤٥ مليون دولار أمريكي لسداد مبالغ نقدية مقابل كافة الكتب والمقدمات التي قامت Google بترقيمها بدون إذن في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩ (مثل المهلة الأخيرة لاختيار عدم المشاركة) ("المبلغ النقدي"). وستسدد Google مبلغا نقديا لا يقل عن ٦٠ دولارا أمريكيا لكل عمل رئيسي، و ١٥ دولارا أمريكيا لكل مقحمة كاملة، و ٥ دولارات أمريكية لكل مقحمة جزئية رفع في شأنها ما لا يقل عن صاحب حقوق واحد مطالبة صالحة في أو قبل ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠١٠. وسيسدد مبلغ نقدي واحد فقط للمحتوى نفسه التي قامت Google بترقيمها، بصرف النظر عن عدد الكتب أو المقدمات المتضمنة لهذا المحتوى. على سبيل المثال، سيسدد مبلغ نقدي واحد فقط للنسخ المغلفة بالكرتون وبالورق لكتاب، حتى لو قامت Google بترقيم كلاهما على حدة، وسيسدد مبلغ نقدي واحد فقط لترقيمات عديدة للكتاب نفسه أو للمحتوى المتضمن فيه كمقدمات، في كتب متعددة. كما سيسدد مبلغ نقدي واحد فقط قدره ٦٠ دولارا أمريكيا للمحتوى الذي يظهر ككتاب وكذلك كمقحمة في كتاب آخر (مثلا لأنه تم اقتباس أحد أجزاء الكتاب الأول في الكتاب الثاني). ويتضمن كل كتاب عملا رئيسيا منفردا فقط. فعلى سبيل المثال، قد يتضمن كتاب رواية "الرجل المسن والبحر" [The Old Man and the Sea] مقحمة وهوامش وكلمة ختامية. فالرواية بحد ذاتها تشكل العمل الرئيسي للكتاب؛ ويكون كل من المواد الأخرى مقحمة (إذا يملك شخص غير صاحب حقوق العمل الرئيسي ملكية حقوق الطبع والنشر في تلك المواد الأخرى). وكذلك، فإن كتابا قد يتضمن قصصا صغيرة عديدة من مجموعة متنوعة من المؤلفين (مثل "أفضل القصص الصغيرة لعام ٢٠٠٨" [Best Short Stories of 2008]). فالعمل الرئيسي للكتاب يشكل كامل العمل الجماعي (مجموعة القصص الصغيرة)، وتعتبر كل قصة صغيرة منفصلة (وكذلك أي مقالة تمهيدية) مقحمة (إذا يملك شخص غير صاحب حقوق العمل الرئيسي ملكية حقوق الطبع والنشر في تلك المواد الأخرى). راجع الفقرة ١,١١١ من إتفاقية التسوية للاطلاع على تعريف كامل لـ "العمل الرئيسي".

- بناء على عدد الأعمال الرئيسية والمقحمت التي يدعي بها أصحاب الحقوق، إذا كان مجموع المبلغ الموزع على جميع هؤلاء أصحاب الحقوق أقل من ٤٥ مليون دولار أمريكي، سيوزع السجل الرصيد على هؤلاء أصحاب الحقوق لغاية مبلغ أقصاه ٣٠٠ دولار أمريكي لكل عمل رئيسي، و٧٥ دولارا أمريكيا لكل مقحمة كاملة، و٢٥ دولارا أمريكيا لكل مقحمة جزئية. وستسدد أي أموال متبقية بعد ذلك بموجب خطة التوزيع.
- إذا لزم أكثر من ٤٥ مليون دولار أمريكي لسداد كافة المطالبات المؤهلة للمبالغ النقدية، فستدفع Google الأموال الإضافية اللازمة لسداد كافة هذه المبالغ النقدية.

يرى المدعون أنه يحق لأصحاب حقوق الكتب والمقحمت التي قامت Google بتقييمها في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩ بدون إذن، بمبالغ مالية لأن لديهم إدعاء إضافي ليس لدى أصحاب الحقوق الأخرى، أي إدعاء بإنتهاك حقوق الطبع والنشر والذي تتم المطالبة بالتعويض المالي عنه في هذه الدعوى. وبموجب التسوية، سيتمكن أصحاب حقوق أخرى من أمر Google بعدم تقييم كتبهم، إلا أن هذه الفرصة ليست متاحة لأصحاب الحقوق ذوي الكتب والمقحمت التي سبق تقييمها. ويرى المدعون أن المبالغ النقدية اعتبار عادل ومعقول لتنازل هؤلاء أصحاب الحقوق عن مطالباتهم بالتعويض المالي عن التقييم غير المصرح به الذي قامت به Google.

للحصول على مبلغ نقدي عن الكتب والمقحمت التي سبق تقييمها، عليك استكمال استمارة المطالبة في أو قبل ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠١٠.

د. النسخة المستضافة من الكتب لأصحاب الحقوق

بناء على طلب صاحب الحقوق، ستزود Google نسخة مستضافة من كتاب (كتب) صاحب الحقوق لاستخدامها على موقع إنترنت صاحب الحقوق. راجع الفقرة ٣,١١ من إتفاقية التسوية للاطلاع على مزيد من التفاصيل.

هـ. توقيت فوائد التسوية

إن تطبيق الاستخدامات التجارية المعتمدة بموجب التسوية، وتطبيق الاختيارات التي يتخذها أصحاب الحقوق لكتبهم ومقحمتهم، وسداد المبالغ النقدية، ستستغرق وقتا طويلا. ولن تحدث الاستخدامات التجارية وغيرها من فوائد التسوية الموصوفة في هذا الإشعار إلا بعد تاريخ النفاذ، وسيكون مزيد من الوقت مطلوبا بعد ذلك التاريخ من أجل إنشاء السجل وتصفية الحقوق حتى يحصل أصحاب الحقوق الملائمون على الفوائد المستحقة الأجل والدفع. يرجى التحلي بالصبر، وزيارة موقع إنترنت التسوية على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/> بانتظام للحصول على تحديثات.

٩. ما هي حقوق أصحاب الحقوق المتعلقة بكتبهم ومقحمتهم؟

بموجب مشروع GLP، كانت Google تقوم بتقييم – وستستمر في تقييم – الكتب من المكتبات المشاركة والمصادر الأخرى. وتقوم Google حاليا بإنشاء قاعدة بيانات الكترونية قابلة للبحث لملايين عديدة من الكتب (وكذلك كتب الملك العام والأعمال الحكومية). وتنص التسوية على أن تبيع Google اشتراكات في قاعدة البيانات هذه، ووصول المستهلكين إلى الكتب الفردية عبر الإنترنت. وبالإضافة إلى ذلك، ستجني Google إيرادات من الإعلانات على صفحات الإنترنت المكرسة لكتاب واحد. وحسب الوصف في السؤال ٨(أ) أعلاه، سيتم قسم كافة تلك الإيرادات بنسبة ٦٣%/٣٧% بين أصحاب الحقوق وGoogle، وفقا لهذا الترتيب. ما يلي هو خلاصة لتفويض Google باستخدام الكتب والمقحمت، ولحقوق أصحاب الحقوق المتعلقة بهذه الاستخدامات. الوصف الكامل لكافة الحقوق والالتزامات وارد في إتفاقية التسوية المتوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> أو من مسؤول التسوية.

أ. تصنيف الكتب بـ"المتوفرة تجاريا" أو غير "المتوفرة تجاريا" و"منشورة ومعرضة للبيع حاليا" أو "غير منشورة ولا معرضة للبيع حاليا"

تنص التسوية على تصنيف كافة الكتب في المرحلة الأولى إما بـ"متوفرة تجاريا" أو بـ"غير متوفرة تجاريا" إعتبارا من ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩. وستصنف Google في المرحلة الأولى كتابا بـ"متوفر تجاريا" إذا قررت Google أن صاحب الحقوق، والوكيل الذي يعينه صاحب الحقوق (مثل الوكيل الأدبي أو الناشر) يعرض حاليا (أي وقت إتخاذ Google للقرار الأولي) الكتاب للبيع عبر قناة إعتيادية آنذاك أو أكثر للتجارة في الولايات المتحدة.

ينطوي هذا التصنيف على هدفين:

- سيحق لـ Google القيام باستخدامات متعلقة بعرض محتويات كافة الكتب التي ليست مصنفة بغير المتوفرة تجارياً، إلا أنه يحق لصاحب حقوق كتاب أن يزِيل الكتاب من مشروع GLP (بناء على طلب مستلم في أو قبل ٥ أبريل/نيسان ٢٠١١) أو أن يستثنيه في أي وقت من بعض أو كافة الاستخدامات المتعلقة بعرض المحتويات. ولا يحق لـ Google القيام بأي استخدامات متعلقة بعرض محتويات الكتب المصنفة بالمتوفرة تجارياً إلا إذا يصرح صاحب الحقوق لـ Google بشمل الكتاب في استخدام أو أكثر من الاستخدامات المتعلقة بعرض المحتويات؛ كما يحق لصاحب الحقوق إزالة الكتاب من كافة استخدامات Google (بناء على طلب مستلم في أو قبل ٥ أبريل/نيسان ٢٠١١). وسيتم احترام طلبات الإزالة المستلمة بعد ٥ أبريل/نيسان ٢٠١١ فقط إذا كان قد سبق ترقيم الكتاب المطلوب إزالته وقت تقديم الطلب.
- بموجب إجراءات المؤلفين-الناشرين، يكون كتاب مصنف بالمتوفر تجارياً مصنفًا بشكل إفتراضي بـ"منشور ومعرض للبيع حالياً" ويكون كتاب مصنف بغير المتوفر تجارياً مصنفًا بشكل إفتراضي بـ"غير منشور ولا معرض للبيع حالياً". ويحمل تصنيف كتاب بمنشور ومعرض للبيع حالياً أو غير منشور أو معرض للبيع حالياً بعض العواقب الهامة، حسب الوصف أدناه. إن الاستخدام في هذه الفقرة من الإشعار لمصطلحي "منشور ومعرض للبيع حالياً" و"غير منشور ولا معرض للبيع حالياً" هو فقط بغرض التسهيل، و فقط لأغراض التسوية ولا استخدام Google للكتب وسداد مقابله، ولا يؤثر على كيفية استخدام ذلك المصطلحين في هذا المجال أو في العقود بين المؤلفين والناشرين. ومن المحتمل ألا يتفق صاحب حقوق مع ملكيات حقوق طبع ونشر أمريكية في الكتاب نفسه (أي كلا المؤلف والناشر) على ما إذا يكون كتاب "منشوراً ومعرضاً للبيع حالياً" أو "غير منشور ولا معرض للبيع حالياً" لأغراض هذه التسوية. وتبين إجراءات المؤلفين-الناشرين عملية لتسوية تلك المنازعات، والتعاريف الدقيقة لمصطلحي "منشور ومعرض للبيع حالياً" و"غير منشور ولا معرض للبيع حالياً". راجع السؤال ١٠ أدناه للاطلاع على مزيد من التفاصيل المتعلقة بإجراءات المؤلفين-الناشرين.

وسيحق لأصحاب الحقوق تحدي تصنيف Google الأولي لكتاب بالمتوفر تجارياً أو غير المتوفر تجارياً. وسيتم حل أي منازعات مع Google حول التصنيف الملائم لكتاب عبر عملية حل منازعات التسوية والموصوفة في السؤال ٩ (م) أدناه.

لمعرفة ما إذا تم التحديد أن كتابك متوفر تجارياً أو غير متوفر تجارياً، توجه إلى <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/> أو اتصل بمسؤول التسوية.

ب. الكتب غير المنشورة ولا المعرضة للبيع حالياً

تصرح التسوية لـ Google بالقيام باستخدامات متعلقة بعرض المحتويات واستخدامات غير متعلقة بعرض المحتويات لكل كتاب غير منشور ولا معرض للبيع حالياً لمدة حق طبع ونشر ذلك الكتاب، بدون إجراء أو توجيه إضافي من صاحب حقوق الكتاب، إلا إذا أمر صاحب حقوق الكتاب Google بعدم القيام بذلك. وصاحب الحقوق الذي يأمر Google كذلك يستطيع لاحقاً التصريح لـ Google بالقيام بمثل هذه الاستخدامات لبعض أجزاء الكتاب أو بكامله. والاستخدامات المتعلقة بعرض المحتويات موصوفة في السؤال ٩ (و) أدناه والاستخدامات موصوفة في السؤال ٩ (ز) أدناه. وللحصول على مزيد من المعلومات عن إزالة كتاب، راجع السؤال ٩ (د) أدناه.

وإذا استثنى صاحب حقوق كتاب غير متوفر تجارياً من استخدام اشترك مؤسسي (راجع السؤال ٩ (و) (١) (أ) أدناه)، سيتم استثناء ذلك الكتاب أيضاً من المبيعات إلى مستهلكين فرديين. وبالإضافة إلى ذلك، يكون صاحب حقوق يستثنى كتاباً من استخدام اشترك مؤسسي غير مؤهل للحصول على رسم تضمين (راجع السؤال ٩ (ك) للاطلاع على التفاصيل).

وتنص إجراءات المؤلفين-الناشرين على أنه يحق لمؤلف أو، لسبب وجيه، ناشر كتاب غير منشور ولا معرض للبيع حالياً (غير كتاب بحقوق عائدة لمؤلفه، أو كتاب "خاضع لمراقبة المؤلف"، أو كتاب للعمل مقابل أجر) أن يستثنى كتاباً من استخدام أو أكثر متعلق بعرض محتويات. راجع السؤال ١٠ أدناه للاطلاع على خلاصة إجراءات المؤلفين-الناشرين.

من أجل المشاركة في التسوية، أو استلام الفوائد لاستخدام كتبك غير المنشورة ولا المعرضة للبيع حالياً في مشروع GLP، أو لاستثناء كتبك من استخدام أو أكثر متعلق بعرض محتويات، عليك استكمال استمارة المطالبة. ولا توجد أي مهلة زمنية لاستثناء كتبك من أي استخدامات متعلقة بعرض المحتويات، ويمكنك تغيير أي قرار استثناء في أي وقت.

ج. الكتب المنشورة والمعروضة للبيع حاليا

تنص التسوية على أنه لا يحق لـ Google القيام بأي استخدامات متعلقة بعرض المحتويات لأي كتاب منشور وعروض للبيع حاليا، إلا إذا صرح أصحاب حقوق ذلك الكتاب لـ Google بشمل الكتاب في استخدام أو أكثر من هذه الاستخدامات. وإذا قرر أصحاب الحقوق التصريح باستخدامات متعلقة بعرض محتويات، سيخضع الكتاب لشروط إقتصادية منصوصة بموجب التسوية، إلا أن صاحب الحقوق قد يكون قادرا على التفاوض بشروط مختلفة مع Google عبر برنامج الشركاء. ويحق لـ Google بموجب التسوية القيام باستخدامات غير متعلقة بالعرض لكتاب منشور ومعروض للبيع حاليا لمدة حقوق الطبع والنشر الأمريكية لذلك الكتاب، إلا إذا أزال صاحب الحقوق الكتاب في الوقت المناسب. وللحصول على معلومات عن إزالة كتاب، راجع السؤال ٩ (د) أدناه. وللحصول على معلومات استخدامات غير متعلقة بالعرض، راجع السؤال ٩ (ز) أدناه.

وتنص إجراءات المؤلفين-الناشرين على أن يوافق المؤلف والناشر على كتاب منشور ومعروض للبيع حاليا (غير كتاب عمل مقابل أجر) على التصريح بأي استخدامات متعلقة بعرض. راجع السؤال ١٠ أدناه للاطلاع على خلاصة لإجراءات المؤلفين-الناشرين.

وللتصريح بواحد أو أكثر من الاستخدامات المتعلقة بالعرض لأي من كتبك المنشورة والمعروضة للبيع حاليا في مشروع GLP، عليك استكمال استمارة المطالبة. وبعد التصريح لـ Google بالقيام باستخدامات متعلقة بعرض كتبك المنشورة والمعروضة للبيع حاليا، يمكنك تغيير تلك التعليمات في أي وقت.

د. الإزالة التامة للكتب

يحق لأصحاب الحقوق إزالة كتبهم، أي إنشراط محو كافة النسخ الرقمية لتلك الكتب من كافة الخوادم أو المصادر التي قد تقوم منها Google أو المكتبات المشاركة كاملا بأي استخدامات. ويجب استلام طلبات الإزالة في أو قبل ٥ أبريل/نيسان ٢٠١١. وسيتم احترام طلبات الإزالة المستلمة بعد ذلك التاريخ فقط إذا لم يسبق ترقيم الكتاب وقت استلام الطلب.

وتجدر الإشارة إلى أنه يجوز لكل مكتبة مشاركة كاملا أن تقوم باستخدامات معينة للكتب المشمولة في نسختها الرقمية المكتبية (راجع السؤال ٩ (ط) أدناه). ويستطيع أصحاب الحقوق فقط عدم شمل كتبهم في كافة هذه الاستخدامات إذا أزالوا كتبهم في الوقت المناسب.

ولن يشترط طلب إزالة على Google أو مكتبة مشاركة كاملا لتلف الأشرطة الاحتياطية أو غيرها من وسائط التخزين الاحتياطي التي قد تحتوي على نسخ من الكتب المزالة. واختيار عدم المشاركة في التسوية هو الوسيلة الوحيدة لتمكين صاحب حقوق من الاحتفاظ بحقوق رفع دعاوى ضد Google والمكتبات المشاركة كاملا بسبب حفظ كتب مزالة على أشرطة احتياطية أو غيرها من وسائط التخزين الإحتياطي.

وحتى لو أزال صاحب حقوق كتابا، قد يكون من الممكن الاتصال بـ Google لاحقا لمحاولة التفاوض بصفقة منفصلة لضم الكتاب إلى برنامج الشركاء.

إذا أردت المشاركة في التسوية لكنك أيضا تريد إزالة كتبك، عليك استكمال استمارة المطالبة في أو قبل ٥ أبريل/نيسان ٢٠١١. وبعد ذلك، ستحترم Google طلبات "عدم الترخيم" فقط إذا سبق أن تم ترقيم كتاب قبل تاريخ الطلب.

هـ. المقدمات

يحق لأصحاب حقوق المقدمات استثناء المقدمات من كافة - لكن ليس أقل من كافة - الاستخدامات المتعلقة بعرض المحتويات. وهذا الحق مقتصر على المقدمة نفسها وليس على أي جزء آخر من الكتاب أو العمل الحكومي أو كتاب الملك العام الذي يتضمن المقدمة.

إذا تملك حقوق طبع ونشر أمريكية في مقدمة وترغب في تسجيل حقوقك في المقدمة، فعليك استكمال استمارة المطالبة.

وإذا لم تقم Google بعد بترقيم الكتب أو الأعمال الحكومية أو كتب الملك العام المتضمنة لمقدماتك، فستبحث Google عن محتوياتك حتى تكمل ترقيم الكتب لمشروع GLP. وإذا عثرت Google على ما يبدو أنه محتوياتك في كتاب أو عمل حكومي أو كتاب ملك عام، فستبلغك بذلك. ثم سيطلب منك التأكيد على أن المحتوى المتضمن في الكتاب أو العمل الحكومي أو كتاب الملك العام هو مقدمة. وبعد تأكيدك، ستكون (١) مؤهلا للحصول على رسم تضمين بموجب خطة التوزيع (راجع السؤال ٩ (ك) أدناه)؛ أو مستحقا لاستثناء مقدماتك (مقدماتك) من الاستخدامات المتعلقة بعرض المحتويات.

وستكون مؤهلاً لرسم تضمين إذا لا تستثني مقممتك من الاستخدامات المتعلقة بالعرض وإذا لا تلبى في الحالات الأخرى معايير الأهلية على استمارة المطالبة. وإذا ترغب في استثناء مقممتك من الاستخدامات المتعلقة بالعرض بعد استلام رسم التضمين، فعليك أولاً أن تسترد الرسم.

إذا أردت المشاركة في التسوية لكن استثناء أي من مقممتك من الاستخدامات المتعلقة بالعرض، فعليك استكمال استمارة المطالبة. ولا توجد أي مهلة زمنية لك لاستثناء أي من مقممتك من كافة - لكن ليس أقل من كافة - الاستخدامات المتعلقة بالعرض، ويمكنك تغيير أي قرار استثناء في أي وقت.

ويستطيع صاحب حقوق كتاب يتضمن مقممتك، وفي بعض الحالات، Google تحدي طلب استثنائك إذا اعتقد أحدهما أن لديه حق قانوني أو تقاعدي في عرض مقممتك كجزء من كتاب. وسيتم حل أي منازعات حول استثناء مقمة من كتاب عبر عملية حل منازعات التسوية، والموصوفة في السؤال ٩ (م) أدناه. وفي ما يتعلق بالمقدمات في الأعمال الحكومية وكتب الملك العام، يحق لـ Google رفض طلبك لاستثناء مقمة من العمل الحكومي أو كتاب الملك العام. وإذا حدث ذلك، سيحق لك إما (١) رفع دعوى ضد Google أو (٢) التحكيم ضد Google وفقاً لعملية حل منازعات التسوية.

ويحق لـ Google بموجب التسوية القيام باستخدامات غير متعلقة بعرض محتويات المقدمات لمدة حقوق الطبع والنشر الأمريكية لتلك المقدمات. ولا يستطيع أصحاب الحقوق "إزالة" مقمة. واختيار عدم المشاركة في التسوية هو الوسيلة الوحيدة التي تمكنك من الاحتفاظ بحقوقك في رفع دعاوى ضد Google والمكتبات المشاركة كاملاً بسبب استخدامات غير متعلقة بالعرض وحفظ مقممتك على أشرطة احتياطية أو غيرها من وسائط التخزين الاحتياطي. ويعطيك السؤال ١٥ أدناه معلومات عن كيفية اختيار عدم المشاركة في التسوية.

و. الاستخدامات المتعلقة بعرض المحتويات

مع مراعاة ما تمت مناقشته أعلاه من حقوق أصحاب الحقوق في الاستثناء والإزالة، تصرح التسوية لـ Google بالقيام بالاستخدامات التالية المتعلقة بالعرض لكافة الكتب غير منشورة ولا المعروضة للبيع، وبتصريح صريح من أصحاب الحقوق، للكتب المنشورة حالياً:

(١) الاستخدامات لأغراض الوصول: الاستخدامات لأغراض الوصول هو الاطلاع والتعليق على كامل الكتاب، وطباعة ونسخ/لصق أجزاء من الكتاب، مع مراعاة بعض القيود على أرقام الصفحات. وما يلي هي استخدامات الوصول التي تكون Google أو قد تكون مصرحة بالقيام بها:

(أ) الاشتراكات المؤسسية: ستكون المؤسسات التربوية والحكومية والشركات قادرة على شراء اشتراكات محدودة المدة (مثلاً كل فصل أو كل سنة) لطلابها أو موظفيها للوصول إلى المحتويات الكاملة لقاعدة بيانات الاشتراكات المؤسسية. كما قد تعرض Google اشتراكات للمجموعات القائمة على مواد مدرسية. وقد يختلف تسعير الاشتراكات المؤسسية مع مرور الزمن، بما في ذلك لعكس الزيادات في حجم قاعدة بيانات الاشتراكات المؤسسية. وللحصول على معلومات عن كيف سيتم تسعير الاشتراكات، راجع الفقرة ٤,١ من إتفاقية التسوية.

(ب) مشتريات المستهلك: سيكون المستخدمون الفرديون قادرين على شراء حق الوصول إلى الكتب على الإنترنت. وسيكون أمام أصحاب الحقوق خياران لتحديد سعر بيع كتبهم: يمكنهم تحديد السعر بأنفسهم أو يمكنهم أن يسمحوا لـ Google بتحديد السعر بناء على صيغة متعددة العوامل مصممة للاستفادة القصوى من الإيرادات لبيع الكتاب ("السعر الخاضع للتسوية").

(ج) الوصول العام في المكتبات وغيرها: ستقدم Google، عند الطلب، "خدمة وصول عام" مجانية عبر طرف كمبيوتر في كل مبنى مكتبة عامة وعبر عدد متفق عليه من أطراف كمبيوتر في كليات وجامعات غير ربحية واقعة في الولايات المتحدة. وستقدم خدمة الوصول العام وصولاً إلى الكتب مطابقاً للذي تقدمه Google في الاشتراكات المؤسسية، إلا أن المستخدمين لن يكونوا قادرين على نسخ/لصق أو التعليق على أي أجزاء من كتاب. وفي المكتبات العامة القادرة على فرض رسوم على الطباعة، وفي كافة مكتبات الكليات والجامعات، سيكون المستخدمون قادرين على طباعة صفحات مقابل رسم لكل صفحة. وفور موافقة السجل، قد تصبح أطراف خدمة الوصول العام متاحة للاطلاع عليها ولطباعتها مقابل رسم على كل صفحة لدى مؤسسات تجارية، مثل مراكز

النسخ، تتقاسم تلك الرسوم مع Google وأصحاب الحقوق. وستكون الإيرادات من خدمة الوصول العام مبنية على رسم طباعة لكل صفحة، على أن تحصل Google على إيرادات من المكتبات العامة ومكتبات التعليم العالي أو مراكز النسخ وترسل ٦٣% من تلك الإيرادات إلى السجل بالنيابة عن أصحاب الحقوق.

(د) الاستخدامات التجارية المحتملة الأخرى: قد تتفق Google والسجل في المستقبل على إنشاء استخدامات وصول أخرى، بما في ذلك اشتراكات المستهلك (المماثلة من حيث المفهوم للاشتراكات المؤسسية؛ والكتب المطلوبة عند الطلب؛ والنشر المتخصص (تسعير المحتوى لكل صفحة لمجموعات المواد الدراسية أو غيرها من أشكال النشر المتخصص للأسواق التربوية والمهنية)؛ وتنزيلات PDF (يتمكن المستهلكون من تنزيل نسخة PDF من كتاب)؛ وخلاصات أو مستخرجات أو مجموعات الكتب. سيتم إبلاغ أصحاب الحقوق، إما مباشرة أو عبر موقع إنترنت السجل، بكافة الاستخدامات التجارية الجديدة التي تكون Google مصرحة بالقيام بها، وسيتمنى لهم في أي وقت فرصة استثناء أي من كتبهم من أي من هذه الاستخدامات أو كافةها.

(٢) الاستخدام بهدف العرض الأولي: ردا على بحث مستخدم، يحق لـ Google السماح للمستخدم بالاطلاع على نسبة أقصاها ٢٠% من كتاب (ليس أكثر من خمس صفحات متتالية) قبل إتخاذ قرار شراء، لكن عدم نسخ/لصق، أو تعليق، أو طباعة أي صفحات من الكتاب ("العرض الأولي الاعتيادي"). وبالنسبة للكتب الخيالية، ستتولى Google حجب نسبة ٥% الأخيرة من الكتاب (أو عدد صفحات أدناه الصفحات الخمس عشرة الأخيرة من الكتاب). وبالنسبة للكتب الخيالية أيضا، يحق لـ Google عرض لغاية ٥% أو خمس عشرة صفحة (أيهما أقل) مجاورة لمكان وجود مستخدم على صفحة معينة. كما يحق لأصحاب الحق اختيار آخر للعرض الأولي حيث تكون الصفحات المتوفرة للعرض الأولي ثابتة (لغاية ١٠% من صفحات الكتاب، حسب اختيار Google، وفي حال وضع آلية للقيام بذلك، فحسب اختيار صاحب الحقوق) ("العرض الأولي الثابت"). ولا تعتمد الصفحات المقدمة للمستخدم في إطار العرض الأولي الثابت على بحث المستخدم. وسيتميز أصحاب الحقوق بالقدرة على تغيير نوع العرض الأولي المتوفر لأي من كتبهم في أي وقت. والاستخدام بهدف العرض الأولي مصمم ليكون أداة تسويق لبيع الكتاب للمستهلك أو غير ذلك. ومن المتوقع أن يتلقى أصحاب الحقوق أيضا إيرادات من الإعلانات الموضوعة على صفحات الاستخدام بهدف العرض الأولي لكتاب. راجع الفقرة ٤,٣ من إتفاقية التسوية للاطلاع على وصف كامل لخيارات الاستخدام بهدف العرض الأولي والمتاحة لأصحاب الحقوق.

(٣) عرض القصص: ردا على بحث مستخدم، يحق لـ Google عرض نحو ثلاثة أو أربعة سطور من كتاب ("قصاصة")، على أن يقتصر ذلك على حد أقصاه ثلاث قصاصات لكل مستخدم لذلك الكتاب. ومن المتوقع أن يتلقى أصحاب الحقوق إيرادات من الإعلانات الموضوعة على صفحات الانترنت التي تعرض قصاصة أو أكثر من قصاصات مقتبسة من كتاب واحد أو مكرسة له.

(٤) عرض الصفحات الببليوغرافية: يحق لـ Google عرض صفحة عنوان كتاب، و صفحة حقوق طبعه ونشره، وجدول المحتويات، والفهرس، للمستخدمين.

لاستثناء كتبك ومقدماتك من الاستخدامات المتعلقة بعرض المحتويات، راجع السؤال ٩ (ب-هـ) أعلاه.

ز. الاستخدامات غير المتعلقة بعرض المحتويات

مع مراعاة حقوق الإزالة لأصحاب الحقوق والتي تمت مناقشتها في السؤال ٩ (د) أعلاه، سيسمح لـ Google القيام باستخدامات الكتب والمقدمات بهدف غير متعلق بالعرض. والاستخدامات غير المتعلقة بالعرض هي استخدامات لا تشمل عرض أي محتوى من كتاب على الجمهور العام. وتشمل الأمثلة عرض المعلومات الببليوغرافية، والنصوص الكاملة للفهرس (بدون عرض النص)، والفهرسة الجغرافية للكتب، والقوائم الحسابية للمصطلحات الرئيسية لفصول الكتب، والبحوث والإنماء الداخليين في Google. ولا يحق لأصحاب الحقوق استثناء الكتب أو المقدمات من الاستخدامات غير المتعلقة بالعرض.

يحق لك فقط منع Google من القيام باستخدامات غير متعلقة بالعرض لأي من كتبك إذا رفعت في الوقت طلبا بإزالة كتابك. راجع السؤال ٩ (د) أعلاه.

يجوز لك فقط الاحتفاظ بحق رفع دعاوى ضد Google بسبب استخدامها غير المتعلق بالعرض لأي من كتبك أو مقدماتك إذا اخترت عدم المشاركة في التسوية. ويعلمك السؤال ١٥ أدناه كيف تختار عدم المشاركة في التسوية.

ح. الاستخدامات بهدف الإعلان

يحق لـ Google شمل إعلانات على صفحات الاستخدام بهدف العرض الأولي وعلى صفحات الإنترنت المكرسة لكتاب واحد، بما في ذلك الصفحات التي تعرض قصاصات، ومعلومات بيليوغرافية، ونتائج بحث من بحث أجراه مستخدم ضمن كتاب واحد. وسيجني أصحاب الحقوق ٦٣% من الإيرادات من هذه الإعلانات. كما يحق لـ Google وضع إعلانات على منتجات وخدمات أخرى لـ Google (مثل صفحات نتائج البحث، خرائط Google)، لكن لن يجني أصحاب حقوق الكتب إيرادات من تلك الإعلانات.

وسيحق لأصحاب حقوق الكتب أمر Google بعدم شمل أي إعلانات على أي صفحات مكرسة لكتاب واحد، لكن ليس على الصفحات الناتجة من بحث مستخدم لكتب متعددة أو محتوى آخر. ومن أجل استثناء الإعلانات على أي صفحات إنترنت مكرسة لأي من كتبك، عليك استكمال استمارة المطالبة.

ط. الاستخدامات التي تقوم بها المكتبات المشاركة كاملا

تسمح التسوية لـ Google بتزويد كل مكتبة مشاركة كاملا بنسخة رقمية من كافة الكتب في مجموعة تلك المكتبة ("نسخة رقمية خاصة بالمكتبات")، شرط أن تقوم Google بتقييم كمية معينة من الكتب لدى تلك المكتبة. وتكون المكتبات المشاركة كاملا مصرحة باستخدام نسخها الرقمية الخاصة بالمكتبات: (أ) لأخذ نسخ للصيانة والحفظ والإدارة والتحديث لهذه النسخة الرقمية؛ و(ب) لتقديم الوصول إلى الكتب في هذه النسخة الرقمية للمستخدمين ذوي الإعاقات التي تجعلهم غير قادرين على استخدام نسخ مطبوعة من الكتب؛ و(ج) لإنشاء نسخة بديلة مطبوعة لكتاب تالف أو بال أو مفقود أو مسروق؛ و(د) لاستخدام الفهارس وأدوات العثور، ولعرض قصاصات متعلقة بأدوات العثور (إلا إذا أمر صاحب حقوق كتاب ليست استخداماته مصرحة لأغراض العرض بعدم قيام المكتبات المشاركة كاملا بذلك)؛ و(هـ) للسماح لهيئات المدرسين والموظفين استخدام لغاية خمس صفحات من كتاب غير متوفر تجاريا للاستخدام الدراسي الشخصي وللإستخدام في قاعات التدريس، إذا لم تكن تلك الكتب في الاشتراك المؤسسي؛ و(و) للبحوث غير الاستهلاكية (مع مراعاة القيود الموصوفة في السؤال ٩ (ي) أدناه)؛ و(ز) إذا تم تعديل القانون الأمريكي لحقوق الطبع والنشر للسماح باستخدام الأعمال اليتيمة، ولإستخدام الكتب من نسخها الرقمية الخاصة بالمكتبات وفقا للائحة المعدلة؛ و(ح) للإستخدامات المشروعة الأخرى التي يوافق عليها صاحب حقوق أو السجل (يحق للسجل فقط الموافقة على الإستخدامات التي لا تعيق أي حقوق لأصحاب الحقوق). كما تحظر إتفاقية التسوية على المكتبات المشاركة كاملا القيام باستخدامات معينة لنسخها الرقمية الخاصة، إنما الإستخدامات العادلة للكتب غير المتوفرة تجاريا غير محظورة إذا لم يكن أي اشتراك مؤسسي متوفرا.

ي. مجموعة البحوث

بالإضافة إلى ذلك، سيتم جمع النسخ الرقمية من كافة الكتب التي تقوم Google بتقييمها لدى المكتبات في "مجموعة بحوث". ويجوز استضافة مجموعة البحوث لدى موقعين منفصلين أو أقل ("المواقع المضيفة") في أي وقت معين. وبموافقة السجل، قد تصبح Google موقعا مضيفا إضافيا (أي موقع مضيف ثالث إن سبق أن وجد إثنان). وستكون مجموعة البحوث متوفرة لـ "المستخدمين المؤهلين" فقط للمشاركة في أنواع محددة من البحوث، بما في ذلك: (أ) التحليل الحسابية للصور المرقمة إما لتحسين الصورة أو استخراج المعلومات النصية أو الهيكلية من الصورة؛ و(ب) استخراج المعلومات لفهم أو إقامة علاقات بين الكتب أو ضمنها؛ و(ج) التحليل اللغوية، لتحسين فهم اللغة والإستخدام اللغوي ودراسة معاني الكلمات والنحو بينما تتطور مع مرور الزمن وغير أنواع الكتب؛ و(د) الترجمة الآلية (بدون فعلا إنتاج ترجمات الكتب لأغراض العرض)؛ و(هـ) إنشاء تقنيات جديدة للفهرسة والبحث. وللحصول على مزيد من المعلومات عن أنواع البحوث المسموحة المتربطة بمجموعة البحوث، راجع الفقرة ٧,٢ (د) من إتفاقية التسوية. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن إجراء هذه البحوث على نسخ رقمية خاصة بالمكتبات في المكتبات المشاركة كاملا. سيتم استثناء الكتب من مجموعة البحوث والنسخ الرقمية الخاصة بالمكتبات إن أزيلت (راجع السؤال ٩ (د) أعلاه).

يستطيع أصحاب حقوق الكتب أو المقدمات فقط الحفاظ على إدعاءاتهم ضد Google والمكتبات المشاركة كاملا لإستخدام الكتب والمقدمات في مجموعة البحوث من خلال اختيار عدم المشاركة في إتفاقية التسوية. راجع السؤال ١٥ للاطلاع على مزيد من المعلومات عن كيفية اختيار عدم المشاركة.

لأي كتب متوفرة تجارياً اعتباراً من ٥ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٩، أو في غضون سنتين بعد ذلك، يحق لصاحب الحقوق سحب الكتب من مجموعة البحوث طالما أنها تبقى متوفرة تجارياً. وإذا كان كتابك متوفراً تجارياً، وتود سحب كتابك من مجموعة البحوث، عليك استكمال استمارة المطالبة.

تخضع مجموعة البحوث واستخدامها للمتطلبات والقيود المفصلة الواردة جميعها في إتفاقية التسوية المتوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> (راجع الفقرة ٧,٢ (د) من إتفاقية التسوية) أو من مسؤول التسوية، وكذلك في إتفاقيات بين السجل وكل موقع مضيف.

ك. خطة التوزيع/الأموال غير المطالب بها

(١) خطة التوزيع

سيحصل أصحاب الحقوق الذين يتقيدون في السجل على تعويض بالدولار الأمريكي عن استخدامات Google التجارية لكتبهم ومقدماتهم. ومبادئ التعويض واردة في خطة التوزيع، والمتوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> (راجع المرفق (ج) بإتفاقية التسوية) أو من مسؤول التسوية. وسيكون التعويض لأصحاب الحقوق مبنياً على الاستخدام الفعلي للكتب ("رسوم الاستخدام") وكذلك على ضم الكتب والمقدمات إلى قاعدة بيانات الاشتراكات المؤسسية ("رسوم التضمين").

(أ) رسوم الاستخدام. ستسدد رسوم الاستخدام لأصحاب حقوق الكتب عن كافة نماذج الإيرادات. وللاستخدام كتاب في اشتراكات، سيحتسب السجل "الاستخدام" بناء على عدد من العوامل، بما فيها عدد مرات اطلاع المستخدمين على الكتاب، وسعر الكتاب بموجب التسوية، بالمقارنة مع استخدام الكتب الأخرى المستخدمة في مدة الإبلاغ نفسها. وللإبلاغ نفسها، ستكون رسوم الاستخدام مبنية على سعر بيع الكتاب أو عدد الصفحات المطبوعة أو ما يكتسبه من إيرادات إعلانات. وسيحتسب السجل رسوم الاستخدام على أساس كل كتاب وكل مدة إبلاغ، على أن يحدد السجل مدة الإبلاغ بناء على الفعالية. ولا تسدد أي رسوم استخدام للمقدمات.

(ب) رسوم التضمين. ستسدد رسوم التضمين للكتب والمقدمات المؤهلة من الإيرادات التي يستلمها السجل من مبيعات الاشتراكات. ورسم التضمين المستهدف للكتب هو ٢٠٠ دولار أمريكي لكل كتاب وأدنى رسم التضمين للمقدمات هو ٥٠ دولاراً أمريكياً لكل مقجمة كاملة و٢٥ دولاراً أمريكياً لكل مقجمة جزئية. وبالنسبة للمقدمات، تكون رسوم التضمين لكافة المحتويات من عمل واحد يظهر في أعمال أخرى مبلغاً أقصاه ٥٠٠ دولاراً أمريكياً، بصرف النظر عن عدد المقدمات الناشئة من المحتويات وعدد الأعمال الأخرى التي تظهر فيها المقجمة. ويكون أصحاب الحقوق مؤهلين لرسم تضمين طالما أن كتبهم أو مقدماتهم ليست مستثناة من الاشتراكات من قبلهم أو من قبل أي صاحب حقوق آخر في الكتاب أو المقجمة نفسها. (إذا قررت Google عدم ضم كتاب إلى قاعدة بيانات اشترك لأي سبب كان، لا يزال أصحاب حقوق ذلك الكتاب مؤهلين لاستلام رسوم تضمين). ما إن يستلم أصحاب الحقوق رسوم التضمين، لن يسمح لهم بعد ذلك استثناء كتبهم أو مقدماتهم من الاشتراكات إلا إذا أعيدت رسوم التضمين إلى السجل.

إن بيع Google لاشتراكات في قاعدة بيانات الكتب هو نموذج تجاري جديد. ووفقاً لذلك، لا يمكن تحديد قدر التعويض عن ضم واستخدام الكتب والمقدمات في الاشتراكات بأي درجة من التأكد. وتنتطبق هذه الحالة خصوصاً على رسم التضمين، ومن الممكن ألا يكون صندوق رسوم التضمين كافٍ بعد عشر سنوات لسداد رسوم التضمين الكاملة لجميع أصحاب الحقوق المؤهلين. ويأمل المدعون في أن تكون مبيعات الاشتراكات متينة وأن يكون التمويل كافٍ لسداد كافة رسوم التضمين. وإذا كانت الحالة كذلك في نهاية السنوات العشر بعد تلقي السجل أولاً لإيرادات الاشتراكات، فسيحصل أصحاب الحقوق على أكثر من رسوم التضمين المحددة أعلاه، لكن إذا كانت الأموال غير كافية في نهاية السنوات العشر، فسيقرر مجلس السجل ما إذا كان إجمالي أفضل

مصالح أصحاب الحقوق بخدمهم من خلال مواصلة سداد رسوم التضمين للكتب أو إنهاء تلك الرسوم لمصلحة سداد فقط رسوم الاستخدام. وإذا صوتت أكثرية المجلس لوقف تمويل رسوم التضمين للكتب قبل بلوغ رسم التضمين المستهدف البالغ ٢٠٠ دولار أمريكي لكل كتاب، فقد لا يتلقى أصحاب حقوق الكتب ٢٠٠ دولار أمريكي لرسوم التضمين، وستوزع الأموال المتوفرة على أصحاب الحقوق المؤهلين آنذاك، وسيتلقى أصحاب حقوق الكتب بعد ذلك رسوم الاستخدام فقط. (إذا لا يصوت مجلس السجل لوقف تمويل رسوم التضمين للكتب، فسيستمر ذلك التمويل حسب الوصف في السؤال ٩ (ك) (١) (ب) و (ج) أدناه.) وفي أي حال، سيستمر تمويل رسوم الضم للمقدمات حتى يدفع السجل ٥٠ دولارا أمريكيا لكل مقحمة كاملة و ٢٥ دولارا أمريكيا لكل مقحمة جزئية.

من أجل استلام رسم تضمين عن أي من كتبك أو مقدماتك، عليك التسجيل في السجل من خلال استكمال استمارة المطالبة في غضون خمس سنوات من تاريخ النفاذ. وسيعرض موقع الإنترنت <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/> تاريخ النفاذ عند حدوثه، لكننا حتى ذلك الحين، نشجعك على تسجيل كتبك ومقدماتك بأسرع وقت ممكن.

(ج) توزيع إيرادات الاشتراك بين الاستخدام والتضمين. من صافي الإيرادات التي يتلقاها السجل من الاشتراكات (أي بعد دفع رسوم السجل الإدارية)، ستسدد نسبة ٧٥% إلى صندوق رسوم استخدام و ٢٥% إلى صندوق رسوم تضمين. وسيقسم صندوق رسوم التضمين إلى صندوقين فرعيين: ستذهب نسبة ٨٠% (من نسبة الـ ٢٥%) إلى صندوق فرعي للكتب و ٢٠% (من نسبة الـ ٢٥%) إلى صندوق فرعي للمقدمات. وإذا كان صندوق رسوم التضمين يحتوي على أموال كافية لدفع ٢٠٠ دولار أمريكي لكل كتاب و ٥٠ دولارا أمريكيا لكل مقحمة كاملة و ٢٥ دولارا أمريكيا لكل مقحمة جزئية، وذلك في أو قبل مرور عشر سنوات على تاريخ استلام السجل الأولي لإيرادات الاشتراكات، فستوزع كافة أموال رسوم التضمين آنذاك. وإذا لم يكن هناك ما يكفي من الأموال بحلول تاريخ السنوات العشر لدفع هذه المبالغ، فستدفع بعد ذلك نسبة ١٠% من صافي الإيرادات التي يتلقاها السجل من الاشتراكات إلى صندوق رسوم التضمين طالما أنها لازمة لدفع ٢٠٠ دولار أمريكي لكل كتاب و ٥٠ دولارا أمريكيا لكل مقحمة كاملة و ٢٥ دولارا أمريكيا لكل مقحمة جزئية، إلا إذا صوتت أكثرية مجلس السجل، في شأن الكتب، وقف دفع إيرادات الاشتراكات إلى صندوق الكتب الفرعي.

يعكس التوزيع بين رسوم الاستخدام ورسوم التضمين الموصوفة أعلاه محاولة المدعين الموازنة العادلة والمنصفة بين الإعتبارين المتنافسين التاليين: (١) قيمة الكتاب "المستخدم" فعلا، و (٢) القيمة التي يساهم بها كتاب أو مقحمة في القيمة الإجمالية لقاعدة بيانات الاشتراكات بموجب ضمه إلى قاعدة البيانات وتوفيره للمستخدمين.

(د) خلاصة الأحكام الأخرى. (١) لن تدفع أي رسوم استخدام أو رسوم تضمين لكتاب أو مقحمة معينة إلا بعدما يحل السجل المنازعات بين أصحاب الحقوق حول ذلك الكتاب أو المقحمة. (٢) لكل صاحب حقوق مسجل، سيحتفظ السجل بحساب للكتب والمقدمات المسجلة لصاحب الحقوق، وسيدفع رسوم الاستخدام ورسوم التضمين، أو مزيجا من هذه الرسوم، فقط عندما يستحق صاحب الحقوق مبلغا (مثل ٢٥ دولارا أمريكيا) يكون من غير الفعال على السجل إصدار مدفوعات أدنى منه. (٣) يستطيع صاحب حقوق مقحمة الحصول على رسم تضمين أعلى من خلال الإظهار للسجل أن العقد مع صاحب حقوق الكتاب ينص على دفع مبلغ أكبر من رسوم التضمين للمقدمات. (٤) سيتم حل كافة المنازعات المتعلقة بتوزيع الإيرادات بين أصحاب حقوق الكتب بموجب إجراءات المؤلفين-الناشرين (باستثناء المنازعات بين ناشرين متعددين لنفس الكتاب أو العمل الرئيسي)، وسيتم حل كافة المنازعات حول توزيع الإيرادات للمقدمات في تحكيم ملزم بموجب الضوابط الواردة في المادة التاسعة من إتفاقية التسوية.

من المرجح أن يحصل السجل على إيرادات من Google تكون مستحقة لأصحاب الحقوق غير المسجلين في السجل أو غير المطالبين بالأموال في غضون خمس سنوات بعد تاريخ النفاذ (لرسوم التضمين)، أو في غضون خمس سنوات بعد استخدام كتبهم (لرسوم الاستخدام) ("الأموال غير المطالب بها"). وسيتم توزيع الأموال غير المطالب بها كما يلي: (أ) ستستخدم الأموال غير المطالب بها من إيرادات الاشتراك لدفع نفقات تشغيل السجل وحفظ احتياطي السجل، وستسدد أي أموال غير مطالب بها ومتبقية على أساس تناسبي لأصحاب الحقوق المسجلين التي جنت كتبهم رسوم استخدام اشتراك أثناء مدة الإبلاغ التي تم فيها جني الأموال غير المطالب بها؛ و(ب) ستستخدم الأموال غير المطالب بها من إيرادات استخدام الكتب أولاً لدفع نفقات تشغيل السجل وحفظ احتياطي السجل، ثم ستسدد أي أموال غير مطالب بها ومتبقية على أساس تناسبي لأصحاب الحقوق المسجلين التي جنت كتبهم إيرادات استخدام الكتب أثناء مدة الإبلاغ التي تم فيها جني الأموال غير المطالب بها، حتى يتلقى أصحاب حقوق كتاب واحد مجموع ٧٠% من الإيرادات التي تلقتها Google عن استخدام ذلك الكتاب؛ وثم عن أي أموال غير مطالب لها متبقية بعد ذلك، لهيئات غير ربحية تفيد بشكل مباشر أو غير مباشر أصحاب الحقوق والجمهور القارئ.

ل. أحكام الأمن

وضعت Google والمدعون (بما في ذلك خبراء المدعين) معيار أمن لضمان خضوع الكتب والمقدمات للمسيوات الملائمة من الأمن ("معيار الأمن"). ويتناول معيار الأمن نواح عديدة من الأمن: إخلالات الأمن المتعلقة بالكتب لدى Google، وإخلالات الأمن للنسخ الرقمية الخاصة بالمكتبات المشاركة كاملاً، وإخلالات الأمن لدى المواقع المضيفة لمجموعة البحوث، والجهود لتقييد الوصول غير المصرح به إلى الكتب. ويشترط معيار الأمن على Google وكل مكتبة مشاركة كاملاً وكل موقع مضيف وضع خطة التنفيذ الأمنية الخاصة بها التي يجب أن تراعي معيار الأمن وتخضع لموافقة السجل. ويمكن الحصول على معيار الأمن، أي المرفق (د) باتفاقية التسوية، على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> أو من مسؤول التسوية. وبالإضافة إلى ذلك، تنص إتفاقية التسوية وإتفاقيات السجل مع المكتبات المشاركة كاملاً والمواقع المضيفة على علاجات لإخلالات الأمن. ويوجد مزيد من المعلومات حول تلك العلاجات في المادة الثامنة من إتفاقية التسوية المتوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> أو من مسؤول التسوية.

م. حل المنازعات

ستحاول Google والسجل والمكتبات المشاركة والمواقع المضيفة بشكل غير رسمي حل معظم المنازعات المتعلقة بالقضايا المتعلقة بالتسوية. وإذا باءت هذه المحاولات بالفشل بعد مرور ثلاثين يوماً، فستحال المنازعة إلى التحكيم، وسيكون قرار المحكم نهائياً وملزماً لأطراف المنازعة. وتشمل أمثلة المنازعات التي ستكون خاضعة للتحكيم (أ) الخلافات حول شروط التسعير وغيرها من الشروط الاقتصادية؛ و(ب) الخلافات حول إخلالات أمنية مزعومة؛ و(ج) الخلافات حول ما إذا كان كتاب منشوراً ومعروضاً للبيع أو غير ذلك (فقط إذا كان الخلاف بين مؤلف وناشر) أو الخلافات حول ما إذا كان كتاب ملكاً عاماً؛ و(د) الخلافات حول ما إذا استخدمت Google أو مكتبة مشاركة كاملاً كتاباً غير مصرح به بموجب التسوية. وهذه قائمة توضيحية وليست كاملة، لأنواع المحتملة من المنازعات الخاضعة للتحكيم. عليك قراءة المادة التاسعة من إتفاقية التسوية وإجراءات المؤلفين-الناشرين (المرفق (أ) باتفاقية التسوية) وإتفاقيات المكتبات-السجل (المرفق (ب) باتفاقية التسوية)، وكلها متوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> أو من مسؤول التسوية، للاطلاع على وصف للمنازعات الخاضعة للتحكيم الملزم أو المرافعة.

سيكون لدى المحكمة اختصاص متواصل في حل كافة المنازعات الأخرى المتعلقة بالتزامات الأطراف بموجب إتفاقية التسوية وإتفاقيات الأخرى. وبالإضافة إلى ذلك، بالنسبة للتعويض المسرع، أو حيث يتكرر الإخلال، سواء كان مفتعلاً أو متعمداً، تحتفظ الأطراف بحقها في رفع دعوى في المحكمة لإصدار أمر مانع مؤقت بدون اللجوء أولاً إلى التحكيم.

ن. الحقوق غير الحصرية

إن الحقوق الممنوحة لـ Google والمكتبات المشاركة هي غير حصرية فقط، ولدى أصحاب الحقوق كل حق في التصريح، عبر السجل أو غيره، لأي فرد أو هيئة، بما في ذلك منافسي Google المباشرين، باستخدام أعمالهم في أي وسيلة، بما في ذلك الوسائل المطابقة للاستخدامات المصرح بها لـ Google والمكتبات المشاركة. ولا تشكل الحقوق والتصريحات الممنوحة لـ Google والمكتبات المشاركة أعمال نقل لملكية حقوق طبع ونشر تلك الأعمال، ولن يسري أي شيء في إتفاقية التسوية لنقل أي ملكية حقوق طبع ونشر في أعمال أصحاب الحقوق.

١٠. ما هي حقوق المؤلفين والناشرين بموجب إجراءات المؤلفين-الناشرين؟

قد يملك كلا المؤلف والناشر حقوق طبع ونشر أمريكية في الكتاب نفسه. ويتم تناول حقوق أعضاء فئة المؤلفين الفرعية وحقوق فئة الناشرين الفرعية في إجراءات المؤلفين-الناشرين المتوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/agreement.html> (راجع المرفق (أ) بإتفاقية التسوية) أو من مسؤول التسوية. وما يلي هو خلاصة لإجراءات المؤلفين-الناشرين:

(١) الكتب المنشورة والمعروضة للبيع حالياً

كي تقوم Google باستخدامات متعلقة بعرض أي كتاب منشور ومعروض للبيع حالياً، على كلا المؤلف (غير مؤلف العمل مقابل الأجر) والناشر أن يوافقا على التصريح لـ Google باستخدامه لأغراض العرض وفقاً لإجراءات واردة في إجراءات المؤلفين-الناشرين. وسيدفع السجل إيرادات مكتسبة من استخدام Google لكتاب منشور ومعروض للبيع حالياً (بما في ذلك مبالغ نقدية لكتاب قامت Google بتقييمه في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩) للناشرين الذين سيقومون بالتالي بالدفع للمؤلفين وفقاً لشروط العقد بين المؤلف والناشر لذلك الكتاب. وإذا لم يوافق المؤلف على المبلغ الذي دفعه الناشر، قد يتم حل المنازعة بمساعدة السجل وعبر التحكيم. ولا ينطبق هذا الحق في التحكيم على مؤلفي وناشري الكتب التربوية (أي الكتب التي كان الغرض من نشرها أولياً البيع للأسواق التربوية (أي تعليم الروضة حتى الصف ١٢ والتعليم العالي ومواصلة التعليم والتعليم المهني والدراسات الذاتية والأصوات التربوية المماثلة) الاستخدام في البرامج التربوية)؛ ويجب حل المنازعات بين هذين الطرفين بموجب شروط العقد بين المؤلف والناشر للكتاب التربوي.

ولأي كتاب منشور ومعروض للبيع حالياً والذي تكون Google مصرحة باستخدامه لأغراض العرض، يحق للمؤلف والناشر طلب إزالة الكتاب أو استثناء الكتاب من أي أو كافة الاستخدامات المتعلقة بالعرض. وفي تلك الحالات، ستكون التوجيهات الأكثر تقييداً (سواء تم استلامها من المؤلف أو الناشر) هي المسيطرة. وإذا يوافق المؤلف والناشر على أنه يجوز لـ Google أن تقوم باستخدام المستهلك لكتاب منشور ومعروض للبيع حالياً، فيحق للناشر السيطرة على تسعير الكتاب، لكن إذا اعترض المؤلف على السعر ولم يكن قادراً على إقناع الناشر بتغيير السعر، فقد يستثنى المؤلف استخدام المستهلك للكتاب.

(٢) الكتب غير المنشورة ولا المعروضة للبيع حالياً

(أ) الإزالة والاستثناء من الاستخدامات المتعلقة بالعرض. وفقاً للوصف أعلاه، تنص إتفاقية التسوية على أن كافة الكتب غير المنشورة ولا المعروضة للبيع حالياً مشمولة تلقائياً في الاستخدامات المتعلقة بالعرض. ويستطيع أصحاب الحقوق إتخاذ القرارات حول إزالة واستثناء وتسعير أي كتب غير منشورة ولا معروضة للبيع حالياً كما يلي: (أ) للكتب التي تشكل أعمالاً مقابل أجر، يستطيع الناشر فقط إتخاذ قرارات الإزالة والاستثناء والتسعير؛ و(ب) للكتب التي عادت حقوقها إلى المؤلف أو التي تعتبر "خاضعة لإدارة المؤلف" (راجع الفقرة التالية)، يستطيع المؤلف فقط إتخاذ قرارات الإزالة والاستثناء والتسعير؛ و(ج) لكافة الكتب الأخرى التي لم تعد حقوقها إلى مؤلفها، يستطيع المؤلف، أو الناشر لسبب وجيه مبین، إتخاذ قرارات الإزالة والاستثناء، ويستطيع أي منهما إتخاذ قرارات التسعير (ستسود التوجيهات الأكثر تقييداً من حيث مستوى الوصول والسعر الأعلى).

ولأغراض التسوية (و فقط لهذه الأغراض)، سيعتبر أحد الكتب "خاضعا لإدارة المؤلف" إذا كان الكتاب مؤهلا لإعادة حقوقه بموجب العقد بين المؤلف والناشر، أو أرسل (يرسل) المؤلف طلب إعادة حقوق الناشر ولم يستجب الناشر لذلك الطلب لمدة تسعين يوما أو أي مدة خطية للاستجابة محددة في العقد بين المؤلف والناشر، أيهما يكون مدة أطول. وإذا تمت تلبية تلك الشروط، قد يرسل المؤلف طلبا للسجل (ونسخة منه إلى الناشر) ليعتبر الكتاب "خاضعا لإدارة المؤلف". وعلى المؤلف أن يؤكد في ذلك الطلب أن الكتاب لم يعد "منشورا ومعرضا للبيع حاليا" وفقا للتعريف في الاختبار ١ (راجع السؤال ١٠(٣) (أ) أدناه) وأن مدة استجابة الناشر (أي الأطول من الأيام التسعين أو المدة الواردة في العقد بين المؤلف والناشر) قد إنتهت؛ ويجب أن يشمل الطلب نسخة من طلب إعادة الحقوق الذي سبق إرساله إلى الناشر ونسخة من العقد الساري بين المؤلف والناشر (إن كان لدى المؤلف ذلك).

وإذا لم يعترض الناشر على الطلب خطيا في غضون ١٢٠ يوما، يعتبر السجل أن الكتاب "خاضع لإدارة المؤلف". وإذا اعترض الناشر على الطلب في الوقت المناسب، يرفع الطرفان القضايا المتنازع حولها للسجل لإتخاذ قرار.

(ب) توزيع المبالغ النقدية والإيرادات. سيحدد السجل كافة المبالغ المتعلقة بكتاب غير منشور ولا معروض للبيع حاليا بشكل منفصل لمؤلف الكتاب ولناشره، كما يلي: (أ) ١٠٠% للمؤلف عن أي كتاب تمت إعادة حقوقه لمؤلفه أو "خاضع لإدارة مؤلفه"؛ و(ب) ١٠٠% للناشر عن أي كتاب يشكل عملا مقابل أجر؛ و(ج) لكافة الكتب الأخرى التي لم تعاد حقوقها إلى مؤلفها، ٦٥% للمؤلف و٣٥% للناشر إذا تم نشر الكتاب قبل عام ١٩٧٨، و٥٠% إلى المؤلف و٥٠% إلى الناشر إذا تم نشر الكتاب في عام ١٩٨٧ أو بعده.

(٣) الفصل في ما إذا كان الكتاب منشورا ومعرضا للبيع حاليا أو غير ذلك

لأغراض التسوية (و فقط لهذه الأغراض)، يتعتبر أحد الكتب "منشورا ومعرضا للبيع حاليا" إذا يستوفي أحد الاختبارين التاليين:

(أ) الاختبار ١. يكون الكتاب "منشورا ومعرضا للبيع حاليا" بموجب شروط العقد بين المؤلف والناشر أو لا ينص العقد على إعادة حقوق في ظل أي ظروف. ولهذا الغرض، قد يكون الكتاب "منشورا ومعرضا للبيع حاليا" حتى لو لا يستخدم العقد مصطلح "منشور ومعرض للبيع حاليا". وإذا يقاس العقد مصطلح "منشور ومعرض للبيع حاليا" بالإشارة إلى الإيرادات المكتسبة، وأكثر من ٥٠% من الإيرادات المدفوعة لناشر استغلال كتاب تأتي من استغلال Google لكتاب في نماذج الإيرادات المصرحة في التسوية، فلن يتم إعتبار تلك الإيرادات لتحديد ما إذا تمت تلبية الاختبار ١. وإذا يقاس العقد مصطلح "منشور ومعرض للبيع حاليا" حسب الوحدات المبيعة أو قياس آخر غير الإيرادات، فسيتم تطبيق مبدأ معادل لتحديد ما إذا تمت تلبية الاختبار ١. إن واقعة شمل كتاب أو معلومات عن كتاب في قاعدة بيانات، أو توفير تلك المعلومات عن الكتاب في نتائج محركات البحث، لا تعني بحد ذاتها أن الكتاب "منشور ومعرض للبيع حاليا". ولا يكون كتاب "منشورا ومعرضا للبيع حاليا" إذا ينص العقد على إعادة حقوق وتمت تلبية كافة معايير إعادة الحقوق (إلا أنه لا داع لأن يكون المؤلف قد أرسل طلبا لإعادة الحقوق للناشر حتى لو اشترط العقد ذلك)؛ أو

(ب) الاختبار ٢. لقد أعلن الناشر علنا لأصحاب المهنة، مع مراعاة أي حقوق قد تكون لديه في الكتاب بموجب العقد بين المؤلف والناشر، أنه تعهد باتخاذ خطوات محسوسة لنشر عدد قائم أو جديد من الكتاب، وأن هذا العدد منشور في غضون الأشهر الإثني عشر بعد الإعلان.

(٤) المنازعات حول ما إذا كان كتاب منشورا ومعروضا للبيع حاليا أو غير ذلك

يحق لأعضاء فئة المؤلفين الفرعية وفئة الناشرين الفرعية، أو لممثليهم في مجلس السجل، الاعتراض على وضع كتاب بأنه "منشور ومعروض للبيع حاليا" أو "غير منشور ولا معروض للبيع حاليا" من خلال تبليغ السجل بأدلة (مثل عقود أو كشوف أتوات أو إعلانات تجارية أو إفادات) تكفي لإثبات سواء يستوفي الكتاب أم لا يستوفي أيا من الاختبارين في الفقرة (٣) أعلاه. وسيحق للطرف الآخر الرد، لكن إذا لم يقم بذلك في غضون ١٢٠ يوما، سيتم تغيير وضع الكتاب. وإذا رفع كلا المؤلف والناشر أدلة متنافسة ولم يكونا قادرين على تسوية المسألة عن طريق الاتفاق، فسيتم تسوية المنازعة السجل أو محكم يختاره السجل، وذلك من خلال النظر في أدلة كل طرف، وكذلك أي أدلة وحجج معنية أخرى يقدمها الطرفان، بما في ذلك مسار التعامل بين الطرفين والمعايير والممارسات المتبعة في هذه الصناعة. وسيكون قرار السجل (أو المحكم) نهائيا، على الرغم من أن القرار يتعلق فقط بالتسوية، ولا يجوز استعماله لأي غرض آخر، مثل سابقة في منازعة مختلفة متعلقة بغير التسوية بين كاتب وناشر الكتاب نفسه.

(٥) المنازعات الأخرى

أي منازعات بين المؤلفين الشركاء، أو بين ورثة مؤلف، أو بين أصحاب حقوق متعددين آخرين هم من أعضاء فئة المؤلفين الفرعية، يجب حلها عبر التحكيم. أما المنازعات بين أصحاب حقوق متعددين هم من أعضاء فئة الناشرين الفرعية، فيجوز حلها عبر التحكيم لكن ذلك غير مشروط.

(٦) توزيع الأموال غير المطالب بها بين المؤلفين والناشرين

مع مراعاة بند الأموال غير المطالب بها والموصوف في السؤال ٩(ك)(٢) أعلاه، ستوزع كافة الإيرادات غير المطالب بها والمخصصة بموجب إجراءات المؤلفين-الناشرين لأعضاء فئة المؤلفين الفرعية، على الأعضاء المطالبين من فئة المؤلفين الفرعية، وستوزع كافة الإيرادات غير المطالب بها والمخصصة لأعضاء فئة الناشرين الفرعية، على الأعضاء المطالبين من فئة الناشرين الفرعية.

(٧) برنامج شركاء Google

قد يقرر أحد أصحاب الحقوق وضع كتاب في برنامج الشركاء بدلا من الاستخدامات المتعلقة بالعرض بموجب إتفاقية التسوية لأنه يرى أنه قد يكون قادرا على التفاوض بشروط إقتصادية أفضل مع Google أو لسبب معين آخر. إن التسوية مع Google تتعلق فقط بالاستخدامات المتعلقة بعرض المتحويات بموجب إتفاقية التسوية، وليس ببرنامج الشركاء. وتزود إجراءات المؤلفين-الناشرين أصحاب حقوق كتاب "منشور ومعروض للبيع حاليا" بحقوق معينة إذا وضع صاحب حقوق آخر في الكتاب نفسه الكتاب في برنامج الشركاء (أو أي برنامج Google آخر مماثل لنماذج الإيرادات بموجب إتفاقية التسوية) بدلا من نماذج الإيرادات بموجب إتفاقية التسوية. وتتعلق هذه الحقوق فقط بالكتب المنشورة بموجب عقد بين مؤلف وناشر قبل عام ١٩٩٢ ولم يتم تعديله بعد ذلك لتناول الحقوق الإلكترونية. وهي ملخصة كما يلي:

(أ) طلبات الإزالة أو التحويل. يحق لصاحب حقوق يعتقد أن Google تستخدم كتابا منشورا ومعروضا

للبيع حاليا في برنامج الشركاء (أو أي برامج Google آخر يحمل نماذج عوائد مماثلة لإتفاقية التسوية) بدون التصريح اللازم من صاحب الحقوق، أن يطلب من Google إما إزالة الكتاب من برنامج Google الآخر أو تحويل الكتاب من برنامج Google الآخر إلى برنامج إتفاقية التسوية. يجب تقديم الطلب إلى السجل وGoogle باستعمال استمارة التبليغ على

<http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/> أو من مسؤول التسوية. ولن تبلغ Google الشخص أو الهيئة التي سمحت لـGoogle باستخدام الكتاب في برنامج الشركاء أو برنامج Google آخر. وإذا اعترض ذلك الشخص أو تلك الهيئة على طلب الإزالة أو التحويل في غضون ثلاثين يوما، فيجب القيام بذلك من خلال تبليغ السجل وGoogle باستعمال استمارة التبليغ على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/> أو من مسؤول التسوية.

(ب) الطلبات غير المتنازع عليها. إذا تخلف الشخص أو الهيئة التي سمحت استخدام Google في برنامج الشركاء أو برنامج Google آخر عن الإجابة عن التبليغ في غضون ثلاثين يوماً، فستزيل Google الكتاب أو تحوله إلى برنامج إتفاقية التسوية بناء على طلب صاحب الحقوق المقدم للطلب. وإذا تم تحويل الكتاب إلى برنامج إتفاقية التسوية، سيصبح الكتاب خاضعاً لإتفاقية التسوية وستسدد المبالغ وفقاً لإجراءات المؤلفين-الناشرين.

(ج) طلبات الإزالة المتنازع عليها. إذا كان الطلب متمثلاً بأن تزيل Google الكتاب من برنامج الشركاء أو برنامج Google آخر (بدلاً من تحويل الكتاب إلى برنامج إتفاقية التسوية)، وإذا اعترض صاحب الحقوق الآخر على الطلب، فستقرر Google ما إذا يجب احترام الطلب أم لا. ويحق لأي طرف يسعى إلى تحدي قرار Google رفع دعوى ضد الطرف الآخر لتحديد من يحق له التصريح لـ Google باستخدام الكتاب في برنامج الشركاء أو برنامج آخر. ولا يتم التنازل عن أي حقوق ضد Google في شأن أي قرار تتخذه Google لاستخدام أو إزالة الكتاب.

(د) طلبات التحويل المتنازع عليها. إذا كان الطلب متمثلاً بأن تحول Google الكتاب من برنامج الشركاء أو برنامج Google آخر إلى برنامج إتفاقية التسوية، فستكف Google عن استخدام الكتاب في برنامج Google آخر حتى يحل صاحباً الحقوق المتنافسان منازعتهم. ويحق لأي من صاحبي الحقوق رفع دعوى ضد الآخر لتحديد من يحق له التصريح لـ Google باستخدام الكتاب في برنامج الشركاء أو برنامج Google آخر. وفي أي حال، ستشمل Google الكتاب في برنامج إتفاقية التسوية فقط إذا يصرح صاحباً الحقوق المتنافسان معاً لـ Google بالقيام بذلك، أو إذا حصل أحد صاحبي الحقوق المتنافسين قراراً من المحكمة يمنحه صلاحية الطلب من Google القيام بذلك.

الوارد أعلاه هو فقط خلاصة لإجراءات المؤلفين-الناشرين،
ونشجعك على الاطلاع على تلك الإجراءات المتوفرة على
<http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar>
(راجع المرفق (أ) بإتفاقية التسوية) أو من مسؤول التسوية.

البقاء في التسوية

١١. ماذا يحدث إذا لا أفضل أي شيء؟

إذا كنت تنتمي إلى فئة المؤلفين الفرعية أو فئة الناشرين الفرعية، لا تحتاج إلى القيام بأي شيء في الوقت الحالي إذا تريد البقاء في التسوية. إذا تختار البقاء في التسوية، فسيتم تمثيل حقوقك في هذه المرافعة ممثلو الفئة الفرعية ومحامو الفئة. وستتلقى فوائد التسوية إذا وافقت عليها المحكمة (وإذا قدمت النماذج السارية في الوقت المناسب)، وستقوم المحكمة بإخلاء وإسقاط مطالبك من Google والمكتبات المشاركة. وإذا بقيت في التسوية، فستلتزم بأي حكم أو قرار صادر عن المحكمة ومتعلق بالتسوية، سواء كان إيجابياً لك أم لا.

١٢. ما هي الهيئات التي أخطي مسؤوليتها؟

إعتباراً من تاريخ النفاذ، سيخلى أصحاب الحقوق المطالبات من Google وكافة المكتبات المشاركة، وكل من فروعها السابقة والحاضرة والمستقبلية، وسلفتها، وخلفتها، وفروعها، وتوابعها، وأقسامها، وكل من مسؤوليها ومدرائها وموظفيها وغيرهم المدرجين في المادة العاشرة من إتفاقية التسوية. أما بالنسبة للمطالبات المحددة التي يتم إخلؤها لكل من هذه الهيئات، راجع السؤال ١٣ أدناه. وللحصول على مزيد من التفاصيل حول الهيئات التي ستم إخلاء مسؤوليتها، يرجى الاطلاع على كامل نص بيانات إخلاء المسؤولية والمتضمنة في المادة العاشرة من إتفاقية التسوية.

ما يلي هو خلاصة بالمطالبات التي سيتخلى عنها أصحاب الحقوق إعتباراً من تاريخ النفاذ. وللحصول على مزيد من التفاصيل حول المطالبات المتنازل عنها، يرجى الاطلاع على كامل نص بيانات إخلاء المسؤولية والمتضمنة في المادة العاشرة من إتفاقية التسوية.

سيتخلى أصحاب الحقوق عن كافة المطالبات من Google وكل مكتبة مشاركة والتي تنشأ من تصرف معين يحدث قبل تاريخ النفاذ، بما في ذلك ترقيم Google للكتب والمقحات؛ واستخدام Google للنسخ الرقمية في مواد وخدمات Google؛ وتقديم كل مكتبة للكتب والمقحات لـ Google لترقيمها؛ وتقديم Google لنسخ رقمية لمكتبات واستلام المكتبات لتلك النسخ (باستثناء تزويد Google لنسخ رقمية لمكتبات أخرى بعد ٢٧ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨)؛ واستخدام المكتبات (باستثناء المكتبات الأخرى) لتلك النسخ الرقمية بطريقة متوافقة مع إتفاقية التسوية. لكن إذا استخدمت مكتبة أخرى بشكل غير شرعي أي نسخ رقمية، لا يتم التخلي عن أي مطالبات من هذه المكتبة الأخرى بسبب تزويدها الكتب لـ Google، أو استلام أي نسخ رقمية.

ويتخلى أصحاب الحقوق عن كافة المطالبات من Google، وكل مكتبة مشاركة كاملاً ومكتبة متعاونة ومكتبة للملك العام، والتي تنشأ بعد تاريخ النفاذ بسبب أي تصرف أو عدم تصرف مسموح بموجب إتفاقية التسوية أو بموجب إتفاقية سارية للمكتبة-السجل. ولا يتم التخلي عن أي مطالبات من المكتبات الأخرى والناشئة بعد تاريخ النفاذ.

إلا أن:

١. لا يتم التخلي عن أي من مطالبات أعضاء الفئات الذين اختاروا في الوقت المناسب عدم المشاركة في التسوية أو الذين تأثروا سلبياً وبأي طريقة بالتسوية.
٢. تنص التسوية على أن Google والمكتبات المشاركة كاملاً مصرحة باستخدام الكتب والمقحات فقط وفقاً للتسوية وأي إتفاقية سارية للمكتبة-السجل، ولا يتم التخلي عن أي مطالبات مبنية على أي استخدام للكتب والمقحات يكون غير مصرح به بموجب إتفاقية التسوية أو إتفاقية سارية للمكتبة-السجل.
٣. لا يتم التخلي عن أي مطالبات بسبب إنتهاكات لأي من إلتزامات Google أو مكتبة مشاركة بموجب إتفاقية التسوية أو إتفاقية سارية للمكتبة-السجل.
٤. لا يتم التخلي عن أي مطالبات بسبب استخدام Google غير المصرح به للكتب والمقحات غير ما في برامج إتفاقية التسوية.
٥. لا يتم التخلي عن أي مطالبات متعلقة باستخدام Google للمقحات في مؤلفات الحكومة وكتب الملك العام إذا رفضت Google طلب استثناء من صاحب حق. راجع الفقرة ٣,٥ (ب) (سابعاً) من إتفاقية التسوية للحصول على مزيد من التفاصيل.
٦. لا يتم التخلي عن أي مطالبات متعلقة بأي تصرف أو عدم التصرف بعد ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٨ وغير مصرح بموجب إتفاقية التسوية إذا حدث بعد تاريخ النفاذ.
٧. لا يتم التخلي عن أي مطالبات متعلقة بأي استخدام للنسخ الرقمية من قبل المكتبات الأخرى.
٨. لا يتم التخلي عن أي مطالبات متعلقة بأي استخدام للكتب والمقحات خارج الولايات المتحدة أو متعلقة بأي ترقيم خارج الولايات المتحدة.
٩. لا يتم التخلي عن أي مطالبات متعلقة بأي أفعال لـ Google في الولايات المتحدة، رداً على طلب مستخدم خارج الولايات المتحدة يؤدي إلى عرض أجزاء من كتاب أو مقحة في قضاء المستخدم، إلا إذا كان العرض مشروعاً أو حصلت Google على إذن بذلك العرض.

اختيار عدم المشاركة في التسوية

١٤. ماذا أفعل إذا لا أريد أن أكون في التسوية؟

إذا لا تريد شملك في التسوية وتريد الاحتفاظ بحق رفع دعوى على Google والمكتبات المشاركة، عليك إتخاذ خطوات لـ "اختيار عدم المشاركة" في التسوية. فمن خلال اختيار عدم المشاركة في التسوية، تحتفظ بحق رفع دعواك الخاصة أو الانضمام إلى دعوى أخرى ضد Google حول المطالبات في هذه الدعوى.

وإذا تختار عدم المشاركة في التسوية، لن تكون مؤهلا لمبلغ نقدي أو للمشاركة في أي من نماذج الإيرادات بموجب التسوية، إلا أنه يحق لك رفع دعواك الخاصة. وبالإضافة إلى ذلك، حتى لو تختار عدم المشاركة في التسوية، قد لا تزال تكون قادرا على الاتصال بالسجل أو Google في تاريخ لاحق للتفاوض بصفة منفصلة لضم كتبك في أي من برامج إتفاقية التسوية.

١٥. كيف أختار عدم المشاركة في التسوية؟

قد تختار عدم المشاركة في التسوية من خلال:

(١) الذهاب على الإنترنت إلى <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/> وإتباع تعليمات اختيار عدم المشاركة في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩، أو

(٢) إرسال إشعار خطي عبر البريد درجة أولى ودفعت رسوم البريد مسبقا في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩ إلى مسؤول التسوية على العنوان:

Google Book Search Settlement Administrator, c/o Rust Consulting, PO Box 9364,
Minneapolis, MN 55440-9364, UNITED STATES OF AMERICA.

وسيجدد الختم البريدي وقت الإرسال عبر البريد.

ولا داع لوضع سبب اختيارك عدم المشاركة، إنما يجب أن يكون طلبك لعدم المشاركة موقعا أو، إذا تم تقديمه الكترونيا، مستكملا من قبل شخص معتمد، ويجب أن يبين أي فئة فرعية ترغب في اختيار عدم المشاركة فيها (إما فئة المؤلفين الفرعية أو فئة الناشرين الفرعية)، ويجب أن يحمل اسمك وعنوانك أو، إذا كنت وكيل مؤلف، فيجب أن يحمل اسم عضو فئة المؤلفين الفرعية الذي تنوب عنه (مثل الشخص الذي يظهر اسمه كمؤلف الكتاب أو المقحمة)، وأي اسم مستعار مستعمل لتأليف الكتب، إن انطبق ذلك. ولضمان فهم Google بوضوح للكتب و/أو المقحمة التي قد تتأثر بقرار اختيار عدم المشاركة، على أعضاء فئة الناشرين الفرعية التعرف على كافة أسماء الناشرين التي ينشرون أو نشروا تحتها الكتب التي تحمل حصة في حقوق الطبع والنشر الأمريكية. وتطلب Google والمدعون (لكنهم لا يشترطون) أن يزود جميع أعضاء فئة المؤلفين الفرعية أو فئة الناشرين الفرعية المعلومات التالية المتعلقة بكل كتاب ومقحمة يحملون فيها حصة في حقوق الطبع والنشر الأمريكية: العنوان والمؤلف والناشر ورقم ISBN (إن يحمل الكتاب رقم ISBN).

الاعتراض أو التعليق على التسوية

١٦. هل يحق لي الاعتراض أو التعليق على التسوية؟

نعم. إذا لا تختار عدم المشاركة في التسوية، يحق لك الاعتراض أو التعليق على أي جزء من التسوية أو على التسوية بكامها، بما في ذلك إصدار حكم نهائي يسقط المرافعة بتمييز، وطلب أتعاب وتكاليف المحاماة لمحامي فئة المؤلفين الفرعية. وإذا ترغب في الاعتراض على التسوية، عليك الرفع في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩ للمحكمة بيان باعتراضك أو موقفك الواجب تأكيده والدواعي إلى اعتراضك، بالإضافة إلى نسخ من أي أوراق أو تقارير ثبوتية إلى:

Office of the Clerk
J. Michael McMahon
U.S. District Court for the Southern District of New York
500 Pearl Street
New York, New York 10007
UNITED STATES OF AMERICA

كما عليك تسليم نسخة من هذه الأوراق عبر البريد الإلكتروني أو البريد درجة أولى إلى المحامين التاليين:

محامو فئة المؤلفين الفرعية:	محامو فئة الناشرين الفرعية:	محامو Google:
Michael J. Boni, Esq. Joanne Zack, Esq. Joshua Snyder, Esq. Boni & Zack LLC 15 St. Asaphs Road Bala Cynwyd, PA 19004 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@bonizack.com	Jeffrey P. Cunard, Esq. Bruce P. Keller, Esq. Debevoise & Plimpton LLP 919 Third Avenue New York, NY 10022 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@debevoise.com	Daralyn J. Durie, Esq. David J. Silbert, Esq. Joseph C. Gratz, Esq. Keker & Van Nest LLP 710 Sansome Street San Francisco, CA 94111 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@kvn.com

ويحق لك حضور الجلسة شخصياً أو، إذا يتولى محام تمثيك، فيحق لمحاميك الحضور شخصياً وبيان لماذا يجب عدم الموافقة على التسوية أو أي جزء منها. و عليك إعطاء إخطار بنيتك أو نية محاميك القيام بذلك في البيان الذي ترفعه للمحكمة.

ما لم تعترض وفقاً لما هو وارد في هذا الإشعار، لن يحق لك الاعتراض على بنود وشروط التسوية، بما في ذلك طلب محامي فئة المؤلفين الفرعية لأتعاب وتكاليف المحامين، ويعتبر الأشخاص الذين يتخلفون عن الاعتراض وفقاً للوارد بأنهم تنازلوا عن أي من هذه الاعتراضات وسيتم منعهم إلى الأبد من رفعها.

١٧. ما الفرق بين الاعتراض على التسوية واختيار عدم المشاركة في التسوية؟

يحق لك الاعتراض على التسوية إذا تبقى عضو فئة وتخضع للتسوية، أن حظيت بموافقة، لكنك لا توافق على ناحية معينة من التسوية. ويسمح لك الاعتراض بسماع آرائك في المحكمة.

وبالمقارنة مع ذلك، يعني اختيار عدم المشاركة أنك لم تعد عضواً من الفئة وأنك لا تريد أن تخضع لبنود وشروط التسوية. وما إن تختار عدم المشاركة حتى تفقد أي حق في الاعتراض على التسوية، لأن التسوية لم تعد تؤثر عليك.

المحامون الذين يمثلونك

١٨. هل لدي محام يمثل مصالحى في هذه القضايا؟

نعم. لقد عينت المحكمة مكنتى المحاماة التالبيين لتمثيلك وتمثيل أعضاء الفئة الأخرى:

محامو فئة الناشرين الفرعية:	محامو فئة المؤلفين الفرعية:
Jeffrey P. Cunard, Esq. Bruce P. Keller, Esq. Debevoise & Plimpton LLP 919 Third Avenue New York, NY 10022 UNITED STATES OF AMERICA	Michael J. Boni, Esq. Joanne Zack, Esq. Joshua Snyder, Esq. Boni & Zack LLC 15 St. Asaphs Road Bala Cynwyd, PA 19004 UNITED STATES OF AMERICA

١٩. كيف سيتقاضى المحامون أتعابهم؟

سيطلب محامو فئة المؤلفين الفرعية من المحكمة أن تصدر حكما مؤيدا لمنح أتعاب ونفقات المحاماة البالغة ٣٠ مليون دولار أمريكي. وستسدد Google أتعاب ونفقات هؤلاء المحامين والخاضعة لموافقة المحكمة. (لقد تكبد محامو فئة المؤلفين الفرعية نحو ١٤٠,٠٠٠ دولار أمريكي من النفقات حتى تاريخ إتفاقية التسوية). وستسدد Google تلك الأتعاب والنفقات بالإضافة إلى المبالغ التي وافقت على سدادها لأعضاء الفئتين الفرعيتين وأصحاب الحقوق.

وافق محامو فئة الناشرين الفرعية على عدم طلب أتعاب المحامين أو التعويض عن النفقات من أموال تسوية الدعوى الجماعية. وبدلا من ذلك، سيتقاضى محامو فئة الناشرين الفرعية أتعابهم من التسوية بين Google والناشرين في قضية *The McGraw-Hill Companies, Inc. et al. v. Google Inc.*، القضية رقم (S.D.N.Y.) 05 CV 8881. المدعون الناشر الأربعة في تلك الدعوى هم ممثلو الفئات الفرعية بالنيابة عن فئة الناشرين الفرعية. وشرط أن تصيح إتفاقية التسوية نهائية، سيسقطون دعواهم المنفصلة ضد Google بعد تاريخ النفاذ. ولقد وافقت Google على سداد ١٥,٥ مليون دولار أمريكي مقابل تسوية تلك الدعوى. وستتقاضى محامو فئة الناشرين الفرعية أتعابهم وتكاليفهم من ذلك المبلغ، بينما تستخدم "جمعية الناشرين الأمريكيين" [Association of American Publishers] ما تبقى لإنشاء صندوق يخدم مصالح كلا الناشرين والمؤلفين. ويخضع استخدام الأموال المتبقية لموافقة مسبقة من أكثرية أعضاء مجلس إدارة السجل، بمن فيهم على الأقل عضو مؤلف واحد وعضو ناشر واحد.

٢٠. هل علي أن أوكل محام خاصا بي؟

لا داع لتوكيل محاميك الخاص، لكن إذا تريد أن يتكلم محاميك بالنيابة عنك أو المثل أمام المحكمة، فعليك رفع إخطار بنية الحضور. راجع السؤال ٢٣ أدناه لمعرفة كيف يمكن رفع إخطار بنية الحضور. وإذا أوكلت محام لينوب عنك في الدعوى، فعليك سداد أتعاب محاميك.

جلسة الموافقة النهائية للمحكمة

٢١. متى وأين ستقرر المحكمة إذا ستمنح الموافقة النهائية على التسوية؟

ستعقد المحكمة جلسة إنصاف في ١١ يونيو/حزيران ٢٠٠٩ في الساعة ١:٠٠ ظهرا بتوقيت شرق الولايات المتحدة في قاعة المحكمة 14C للمحكمة الإقليمية الأمريكية للإقليم الجنوبي لنيويورك على العنوان:

United States District Court for the Southern District of New York, United States Courthouse, 500 Pearl Street, New York, NY 10007

لتنظر في ما إذا كانت التسوية منصفة وكافية ومعقولة. وفي جلسة الإنصاف أو بعدها، ستقرر المحكمة إذا ستوافق على التسوية وعريضة أتعاب ونفقات المحامين. وإذا تم إستلام تعليقات أو اعتراضات، فستنظر المحكمة فيها في ذلك الحين.

يحق للمحكمة أن تعيد تحديد ساعة وتاريخ الجلسة بدون إخطار. إذا كنت ترغب في المشاركة في التسوية، فإنك غير ملزم بالقيام بأي شيء إضافي في الوقت الحاضر.

٢٢. هل علي أن أحضر جلسة الإنصاف؟

لا. الحضور غير إلزامي، فمحامو الفئتين مستعدون للإجابة عن أسئلة المحكمة بالنيابة عنك. وإذا تريد أنت أو محاميك حضور جلسة الإنصاف، فقد تقوم بذلك على نفقتك الخاصة.

٢٣. هل يحق لي إلقاء كلمة خلال جلسة الإنصاف؟

نعم. يحق لك إلقاء كلمة خلال جلسة الإنصاف أو توكيل محاميك للتكلم بالنيابة عنك. وإذا تريد القيام بذلك، فعليك رفع "إخطار بنية الحضور" للمحكمة. ويجب أن يحمل الإخطار بنية الحضور اسم ورقم هذه الدعوى (The Authors Guild, Inc., et al. v. Google Inc., No. 05 CV 8136)، وعليك أن تفيد بأنك ترغب في المثل أمام جلسة الإنصاف. كما يجب أن يحمل اسمك وعنوانك ورقم هاتفك وتوقيعك وكذلك اسم وعنوان محاميك إن كان سيمثل بالنيابة عنك. ولا يمكنك إلقاء كلمة خلال جلسة الإنصاف إذا اخترت عدم المشاركة في التسوية. ويجب رفع إخطارك بنية الحضور للمحكمة في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩، على العنوان:

Office of the Clerk
J. Michael McMahon
U.S. District Court for the Southern District of New York
500 Pearl Street
New York, New York 10007
UNITED STATES OF AMERICA

ويجب إرسال نسخ من الإخطار بنية الحضور عبر البريد الإلكتروني أو العادي، على أن يكون الختم البريدي مؤرخا في أو قبل ٥ مايو/أيار ٢٠٠٩، إلى:

محامو فئة المؤلفين الفرعية:	محامو فئة الناشرين الفرعية:	محامو Google:
Michael J. Boni, Esq. Joanne Zack, Esq. Joshua Snyder, Esq. Boni & Zack LLC 15 St. Asaphs Road Bala Cynwyd, PA 19004 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@bonizack.com	Jeffrey P. Cunard, Esq. Bruce P. Keller, Esq. Debevoise & Plimpton LLP 919 Third Avenue New York, NY 10022 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@debevoise.com	Daralyn J. Durie, Esq. David J. Silbert, Esq. Joseph C. Gratz, Esq. Keker & Van Nest LLP 710 Sansome Street San Francisco, CA 94111 UNITED STATES OF AMERICA bookclaims@kvn.com

الحصول على مزيد من المعلومات

٢٤. أين أحصل على مزيد من المعلومات؟

تحتوي إتفاقية التسوية، ومرفقاتها، والمستندات القانونية الأخرى التي تم رفعها للمحكمة في هذه الدعوى، على مزيد من التفاصيل عن التسوية. ويمكنك الاطلاع على هذه المستندات القانونية ونسخها في أي وقت أثناء ساعات العمل العادية لدى: Office of the Clerk, J. Michael McMahon, U.S. District Court for the Southern District of New York, 500 Pearl Street, New York, New York 10007

كما ان هذه المستندات متوفرة على موقع إنترنت التسوية على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/>.

بالإضافة إلى ذلك، إذا لديك أي أسئلة عن الدعوى أو هذا الإشعار، فيجوز لك:

- زيارة موقع إنترنت التسوية على العنوان <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/>
- الاتصال بـ "نقابة المؤلفين" [Authors Guild] على <http://www.authorsguild.org>، أو "جمعية الناشرين الأمريكيين" [Association of American Publishers] على <http://www.publishers.org>
- الاتصال بالرقم الملائم في ختام هذه الإشعار (الملحق)، أو
- مراسلة:

Google Book Search Settlement Administrator
c/o Rust Consulting, Inc.
PO Box 9364
Minneapolis, MN 55440-9364
UNITED STATES OF AMERICA

وإذا غيرت عنوانك أو إذا لم يرسل هذا الإشعار إلى العنوان الصحيح، فعليك إبلاغ مسؤول التسوية. وإذا لا يملك مسؤول التسوية عنوانك الصحيح، فقد لا تستلم فوائد بموجب التسوية أو إخطار بتطورات هامة.

ملحق: أرقام هاتف مسؤول التسوية

المعلومات الكاملة عن التسوية، واستمارة المطالبة، متوفرة على <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ar/>. وقد يطلب أعضاء الفئتين المساعدة ويترجون الأسئلة عبر ذلك الموقع.

لأعضاء الفئتين غير القادرين على الوصول إلى موقع الإنترنت أو الطالبين لمساعدة إضافية، يرجى الاتصال بمسؤول التسوية باستعمال أرقام الهاتف على الصفحات التالية. وهذه الأرقام مجانية حيث يمكن ذلك. وفي البلدان حيث لا تتوفر الأرقام المجانية، يرجى استخدام الرقم الدولي (+1-612-359-8600)، وسيتصل بك مسؤول التسوية إن ترغب بذلك.

رقم الهاتف	البلد
رقم مجاني 00 800 8000 3300	اسلاندا
00 1.612.359.8600	الأراضي الفلسطينية
رقم مجاني 0800.666.1520	الأرجنتين
رقم مجاني 18 800 000 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	الأردن
رقم مجاني 8000.441.6842	الإمارات العربية المتحدة
رقم مجاني 800.19.908	البحرين
رقم مجاني 0800.891.7626	البرازيل
رقم مجاني 00 800 8000 3300	البرتغال
رقم مجاني 00 800 0010 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 1.612.359.8600 00	اليوسا والهرسك
رقم مجاني 0800.54026	البيرو
00 1.612.359.8600	الجبل الأسود
00 1.612.359.8600	الجزائر
رقم مجاني 1.888.356.0248	الجزر العذراء الأمريكية
رقم مجاني 1.800.988.7149	الجزر العذراء البريطانية
رقم مجاني 00 800 8000 3300	الجمهورية التشيكية
رقم مجاني 1.888.751.8874	الجمهورية الدومينيكية
رقم مجاني 00 800 8000 3300	الدانمرك
0 1.612.359.8600	الرأس الأخضر
رقم مجاني 800.6599	السلفادور
رقم مجاني 800 103 073 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	السنگال
00 1.612.359.8600	السودان
رقم مجاني 00 800 8000 3300	السويد
00 1.612.359.8600	الصومال
رقم مجاني 00 800 8000 3300	الصين
رقم مجاني 1.800.1.441.0425	الفلبين
00 1.612.359.8600	الكاميرون
00 1.612.359.8600	الكويت
00 1.612.359.8600	المالديف
رقم مجاني 00 800 8000 3300	المجر
رقم مجاني 002 11 0011 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	المغرب
رقم مجاني 01.800.681.1853	المكسيك
رقم مجاني 800.844.6841	المملكة العربية المتحدة
رقم مجاني 00 800 8000 3300	المملكة المتحدة
رقم مجاني 00 800 8000 3300	النرويج
رقم مجاني 00 800 8000 3300	النمسا
00 1.612.359.8600	النيجر
رقم مجاني 000.800.440.1709	الهند
رقم مجاني 1.888.356.0248	الولايات المتحدة
رقم مجاني 0120.948.079	اليابان
00 1.612.359.8600	اليمن
رقم مجاني 00.8004.414.6186	اليونان

رقم الهاتف	البلد
00 1.612.359.8600	أذربيجان
رقم مجاني 0 800 10 111 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 00 1.612.359.8600	أرمينيا
00 1.612.359.8600	أروبا
رقم مجاني 000.401.902.14	أروغواي
رقم مجاني 8 (انتظر سماع النغمة) 641 7440010 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 8 (انتظر سماع النغمة) 10 1.612.359.8600	أزباكستان
رقم مجاني 1.800.669.201	أستراليا
رقم مجاني 00 800 0010 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	ألبانيا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	ألمانيا
رقم مجاني 1.800.988.7132	أنتيغوا وبربودا
00 1.612.359.8600	أندورا
رقم مجاني 808 000 011 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	أنغولا
رقم مجاني 1.888.839.1909	أنغولا
000 1.612.359.8600	أوغندا
رقم مجاني 8 (انتظر سماع النغمة) 100 11 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 8 (انتظر سماع النغمة) 10 1.612.359.8600	أوكرانيا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	إسبانيا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	إستونيا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	إسرائيل
رقم مجاني 1.800.010.575	إكوادور
رقم مجاني 001.803.017.7714	إندونيسيا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	إيرلندا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	إيطاليا
05 1.612.359.8600	بابا وغينيا الجديدة
002 1.612.359.8600	باراغواي
رقم مجاني 1.800.988.7146	باربيدوس
رقم مجاني 00800.900.44023	باكستان
رقم مجاني 00.1.800.203.1978	باناما
رقم مجاني 1.800.988.7139	برمودا
رقم مجاني 800 111 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	بروناي
011 1.612.359.8600	بلاوي
رقم مجاني 00 800 8000 3300	بلجيكا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	بلغاريا
رقم مجاني 811 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 00 1.612.359.8600	بليز
رقم مجاني 157 0011 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909؛ أو 00 1.612.359.8600 00	بنغلادش
رقم مجاني 102 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	بنين
رقم مجاني 1.888.762.3775	بهاماز
00 1.612.359.8600	بوتسوانا
رقم مجاني 1.888.356.0248	بورتوريكو
00 1.612.359.8600	بوركينافاسو
00 1.612.359.8600	بوروندي
رقم مجاني 00 800 8000 3300	بولندا

رقم الهاتف	البلد
رقم مجاني 800.10.0675	بوليفيا
00 1.612.359.8600	بولينيسيا الفرنسية
رقم مجاني 8 (انتظر سماع النغمة) 800 101 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 8 (انتظر سماع النغمة) 10 1.612.359.8600	بيلاروس
رقم مجاني 001.800.13.203.2853	تايلاند
رقم مجاني 0800666907	تايلوان
10 1.612.359.8600 (انتظر سماع النغمة) 8	تركمانستان
رقم مجاني (90) 212.414.2697	تركيا
رقم مجاني 1.800.205.9433	ترينيداد وتوباغو
15 1.612.359.8600	تشاد
000 1.612.359.8600	تنزانيا
00 1.612.359.8600	توغو
00 1.612.359.8600	توفالو
00 1.612.359.8600	توكيلاو
00 1.612.359.8600	تونس
00 1.612.359.8600	تونغا
00 1.612.359.8600	تيمور الشرقية
رقم مجاني 8800 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	جبل طارق
رقم مجاني 1.888.839.1909	جزر الأنتيل الهولندية
00 1.612.359.8600	جزر السيشل
00 1.612.359.8600	جزر القمر
011 1.612.359.8600	جزر المارشال
رقم مجاني 802.044.0053	جزر الموريشيوس
رقم مجاني 0.1.888.839.1909	جزر تركس وكيكوس
00 1.612.359.8600	جزر سليمان
00 1.612.359.8600	جزر فارو
00 1.612.359.8600	جزر فولكلاند
رقم مجاني 1.800.988.7151	جزر كايمان
رقم مجاني 09 111 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	جزر كوك
1.612.359.8600	جزر ماريانا الجنوبية
19 1.612.359.8600	جزر اليبس وفوتونا
+1.612.359.8600	جزيرة مان
رقم مجاني 1.800.988.7135	جامايكا
00 1.612.359.8600	جمهورية افريقيا الوسطى
00 1.612.359.8600	جمهورية الكونغو
00 1.612.359.8600	جمهورية الكونغو الديمقراطية
رقم مجاني 0.800.981.216	جنوب افريقيا
رقم مجاني 00.308.13.1762	جنوب كوريا
10 1.612.359.8600 (انتظر سماع النغمة) 8	جورجيا
00 1.612.359.8600	جيبوتي
+1.612.359.8600	جيرسي وغيرنسي
رقم مجاني 1.800.988.7130	دومينيكا
00 1.612.359.8600	رواندا
رقم مجاني 8 10 (انتظر سماع النغمة) 800 8000 3300 (موسكو)؛ أو 8 (انتظر سماع النغمة) 10 1.612.359.8600	روسيا
رقم مجاني 08008.94930	رومانيا
رقم مجاني 0800 99 0011 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	ريونيون
رقم مجاني 00 899 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	زامبيا
رقم مجاني 110 989 90 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909؛ أو رقم مجاني 899-00 (انتظر سماع النغمة) 1909-839-888 (مناطق مختارة)؛ أو 00 1.612.359.8600	زمبابواي

رقم الهاتف	البلد
00 1.612.359.8600	ساحل العاج
0 1.612.359.8600	ساموا
رقم مجاني 0800 99 0011 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	سانت بيري وميكولون
رقم مجاني 1.800.988.7134	سانت فنسنت وجزر غرينادين
رقم مجاني 1.800.988.7156	سانت كيتس ونيفيس
1.612.359.8600	سانت لوشيا
00 1.612.359.8600	سانت هيلينا
00 1.612.359.8600	ساو تومي وبرينسيبي
00 1.612.359.8600	سري لانكا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	سلوفاكيا
رقم مجاني 0800.80419	سلوفينيا
رقم مجاني 800.130.1602	سنغافورة
00 1.612.359.8600	سوازيلند
رقم مجاني 0 801 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	سوريا
رقم مجاني 156 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 00 1.612.359.8600	سورينام
رقم مجاني 00 800 8000 3300	سويسرا
رقم مجاني 1100 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	سيراليون
رقم مجاني 1230.020.9265	شيلي
00 1.612.359.8600	صربيا
8 (انتظر سماع النغمة) 10 1.612.359.8600	طاجيكستان
00 1.612.359.8600	عمان
00 1.612.359.8600	غابون
00 1.612.359.8600	غامبيا
رقم مجاني 0191 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	غانا
رقم مجاني 1.800.988.7159	غرانادا
00 1.612.359.8600	غرينلاند
رقم مجاني 138 120 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909؛ أو رقم مجاني 999 91 90 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	غواتيمالا
00 1.612.359.8600	غوادالوب
رقم مجاني 1.888.356.0248	غوام
رقم مجاني 0800 99 0011 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	غيانا الفرنسية
رقم مجاني 159 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	غيانا الفرنسية
00 1.612.359.8600	غيانا
00 1.612.359.8600	غيانا-بيسو
00 1.612.359.8600	غيانا الاستوائية
00 1.612.359.8600	فانواتو
رقم مجاني 00 800 8000 3300	فرنسا
رقم مجاني 0.800.100.9129	فنزويلا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	فنلندا
رقم مجاني 004 890 1001 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	فيجي
رقم مجاني 1 201 0288 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 00 1.612.359.8600	فييتنام
رقم مجاني 00 800 8000 3300	قبرص
00 1.612.359.8600	قطر
رقم مجاني 8 (انتظر سماع النغمة) 800 121 4321 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	كازاخستان
00 1.612.359.8600	كاليدونيا الجديدة
00 1.612.359.8600	كرغستان
رقم مجاني 0800.222.460	كرواتيا

رقم التلفون	البلد
رقم مجاني 1 800 881 001 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (مناطق مختارة)؛ أو 1.612.359.8600 001	كمبوديا
رقم مجاني 1.888.356.0248	كندا
رقم مجاني 0800.044.0102	كوستا ريكا
رقم مجاني 01800.700.2137	كولومبيا
00 1.612.359.8600	كيريباتي
000 1.612.359.8600	كينيا
رقم مجاني 00 800 8000 3300	لاتفيا
00 1.612.359.8600	لاوس
00 1.612.359.8600	لبنان
رقم مجاني 00 800 8000 3300	لوكسمبورغ
00 1.612.359.8600	ليبيريا
00 1.612.359.8600	ليتوانيا
00 1.612.359.8600	ليختنشتاين
00 1.612.359.8600	ليسوتو
رقم مجاني 0800 99 0011 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	مارتينيك
رقم مجاني 00 800 8000 3300	مالطا
00 1.612.359.8600	مالي
رقم مجاني 1.800.88.0895	ماليزيا
00 1.612.359.8600	مايوت
00 1.612.359.8600	مدغشقر

رقم التلفون	البلد
رقم مجاني 2510 0200 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (القاهرة)؛ رقم مجاني 02 2510 0200 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	مصر
رقم مجاني 0 8000 4288 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	مقدونيا
رقم مجاني 0800 111 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	مكاو
00 1.612.359.8600	ملاوي
001 1.612.359.8600	منغوليا
00 1.612.359.8600	موريتانيا
00 1.612.359.8600	موزمبيق
00 1.612.359.8600	مولدوفا
رقم مجاني 800.93412	موناكو
رقم مجاني 1.888.839.1909	مونتسرات
رقم مجاني 288 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	ميكرونيسيا
00 1.612.359.8600	نميبيا
00 1.612.359.8600	نورو
009 1.612.359.8600	نيجيريا
رقم مجاني 1 800 0164 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	نيكاراغوا
رقم مجاني 0800.447.916	نيوزيلندا
00 1.612.359.8600	نيوي
رقم مجاني 183 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (الإنجليزية)؛ or رقم مجاني 181 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909 (الكرولية)	هايتي
رقم مجاني 00 800 8000 3300	هولندا
رقم مجاني 800 0123 (انتظر سماع النغمة) 888.839.1909	هوندوراس
رقم مجاني 3071.5077	هونغ كونغ